

**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS**

**FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS**

**E. A. P. DE LINGÜÍSTICA**

**Análisis morfológico-semántico de los verbos de  
desplazamiento en taushiro, una lengua en extinción**

**TESIS**

para obtener el título profesional de Licenciada en Lingüística

**AUTORA**

**Juanita Antonia Pérez Ríos**

**Lima, Perú**

**2008**

ANÁLISIS MORFOLÓGICO-SEMÁNTICO DE LOS  
VERBOS DE DESPLAZAMIENTO EN TAUSHIRO,  
*UNA LENGUA EN EXTINCION*

POR

JUANITA ANTONIA PÉREZ RIOS

ASESORA

LILIA SALOME LLANTO CHAVEZ

Tesis presentada para obtener el Título Profesional de:  
Licenciada en Lingüística

Lima, Perú

2 008

## **DEDICATORIA**

*A Pedro y Clotilde, mis padres, por criar hijos  
profesionales e íntegros.*

*A mis hermanos por servirme de ejemplo.*

*A Bruno Sebastián, mi hijo, por ser la razón de  
mi existir y motor de mis días.*

*En memoria al extinto pueblo taushiro  
y la infinita gratitud al último hablante,  
Amadeo García García.*

## AGRADECIMIENTO

Mi total agradecimiento a las personas que han hecho posible que este trabajo de investigación se concrete. Entre ellos a mis alumnos de la Universidad Intercultural de la Amazonía, quienes me incentivaron en cada momento a seguir desarrollándome como una profesional íntegra.

A todos mis amigos atalayinos de los diferentes grupos étnicos que alberga mi tierra querida; entre ellos, amigos asháninka, asheninka, yine, machiguenga, shipibo, yaminahua, entre otros. Situación multicultural, plurilingüe e intercultural que me motivó a estudiar la carrera de lingüística y que ahora veo llegar a la culminación de la misma, con la sustentación de este trabajo de investigación.

En Intuto, a Tomás Villalobos, por las informaciones que recibí de él es que pude encontrarme con Amadeo García García, el “último taushiro”, en unos de mis viajes hacia el río Tigre; allá, en las profundidades de nuestra amazonía peruana. A la regidora Lizbeth Saldaña Arimuya, quien amablemente accedió a nuestra solicitud para gestionar la partida de nacimiento de Amadeo. Al amigo quichua-cocama Mario Tapuy, quien nos contó con profunda nostalgia, la

historia de la desaparición de la familia de su amigo Amadeo y; a todas aquellas personas de Intuto y alrededores quienes aportaron con sus testimonios sobre el extinto pueblo taushiro.

Un agradecimiento especial para Amadeo García García, último hablante de la lengua taushiro, colaborador importante de este estudio, que con toda la sencillez que lo caracteriza, compartió los valiosos conocimientos de su lengua materna y me permitió transmitirla a través de la presente tesis.

Expreso mi profundo agradecimiento, a mi profesora Lilia Llanto Chávez, quien gustosa aceptó ser mi asesora y guiarme en esta travesía de la investigación lingüística de una lengua amazónica; y permitirme acceder a sus amplios conocimientos, dar con el tema preciso en esta investigación con un enfoque teórico innovador que es la semántica cognitiva, aplicada a una lengua amazónica y con dedicación especial haber absuelto las interrogantes que se presentaron en el proceso del estudio. También al profesor Manuel Conde Marcos, director de Escuela de Lingüística, por la persistencia para culminar satisfactoriamente el programa de titulación; y a todos mis profesores de la Escuela que de una u otra manera desde el inicio de la carrera aportaron en mí, valiosos conocimientos.

Finalmente, no podría dejar de agradecer a la arqueóloga Violeta Chamorro Castillo, persona importante para el inicio de la investigación.

## TABLA DE CONTENIDO

Dedicatoria	
Agradecimiento	
Introducción.....	15
Capítulo I.....	19
Generalidades.....	19
1.1 Datos sobre la lengua taushiro.....	19
1.1.1 Información lingüística.....	19
1.1.2 Historia del grupo étnico.....	21
1.1.3 Ubicación geográfica pasada.....	22
1.1.4 Información cultural.....	23
1.1.5 Cronología poblacional.....	24
1.1.6 El Último hablante Amadeo García García.....	25
1.2 Antecedentes.....	28
1.2.1 Análisis preliminar de la gramática del idioma taushiro por Neftalí Alicea Ortiz.....	30
1.2.2 Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro.....	35
1.2.3 Descripción de los símbolos ortográficos propuesto por Neftalí Alicea Ortiz.....	38
Capítulo II.....	41
Planteamiento de la investigación.....	41
2.1 Identificación del problema.....	41
2.2 Formulación del problema.....	41
2.3 Hipótesis.....	42

2.4	Objetivo de la investigación.....	42
2.4.1	Objetivo general.....	42
2.4.2	Objetivo específico.....	42
2.5	Justificación de la investigación.....	42
2.6	Limitaciones de la investigación.....	44
2.6.1	Del estudio.....	44
2.6.2	De aspectos complementarios.....	44
2.7	Metodología.....	45
2.7.1	Técnicas de recolección.....	45
2.7.1.1	Colaborador.....	45
2.7.1.2	Instrumentos para la recolección de datos.....	45
2.7.2	Organización del corpus empleado.....	46
	Capítulo III.....	47
	Marco teórico de la investigación.....	47
3.1	Teoría cognitiva.....	47
3.1.1	Introducción.....	47
3.1.2	Lingüística cognitiva.....	48
3.1.3	Postulados básicos de la lingüística cognitiva (LC).....	48
3.2	Fundamentos teóricos de la semántica conceptual y cognitiva.....	50
3.2.1	Estructura conceptual (EC) en la gramática.....	50
3.2.2	La semántica cognitiva.....	51
3.3	Teoría de los verbos de movimiento.....	55
3.3.1	Clasificación de los verbos de movimiento.....	55
3.3.2	Verbos de desplazamiento.....	59



3.3.2.1 Tipología semántica de los verbos de desplazamiento.....	59
Capítulo IV.....	64
Análisis.....	62
4.1 Presentación de los verbos de desplazamiento.....	64
4.2 Presentación del corpus para el análisis.....	66
4.3 Descripción morfológico-semántica de los verbos de desplazamiento .....	67
Capítulo V.....	86
Resultados de la investigación.....	86
5.1 Presentación de resultados de la investigación.....	86
5.1.1 Resultados descriptivos de los morfemas de desplazamiento en la lengua taushiro de acuerdo a los verbos propuestos.....	86
5.1.2 Resultados descriptivos desde el punto de vista semántico del corpus empleado.....	92
5.1.2.1 Evento en el taushiro.....	96
5.1.2.2 Figura en el taushiro.....	96
5.1.2.3 Trayectoria en el taushiro.....	96
5.1.2.4 Fondo en el taushiro.....	98
5.1.3 Resultados de las estructuras léxicos conceptuales (ELC) de los verbos de desplazamiento del taushiro.....	99
5.2 Discusión de los resultados.....	101
Capítulo VI.....	104
Conclusiones y recomendaciones.....	104
6.1 Conclusiones.....	104

6.2	Recomendaciones.....	105
	Bibliografía.....	107
	Anexo.....	113

## Lista de Tablas

Tabla N° 01: Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro (vocales).

Tabla N° 02: Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro  
(consonantes).

Tabla N° 03: Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro (fricativas).

Tabla N° 04: Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro (nasales).

Tabla N° 05: Criterios semánticos de los verbos de movimiento.

Tabla N° 06: Componentes semánticos básicos de desplazamiento.

Tabla N° 07: Tabla del verbo bajar.

Tabla N° 08: Direccionales del verbo venir.

Tabla N° 09: Morfemas no verbales.

Tabla N° 10: Morfemas verbales.

Tabla N° 11: Descripción completa de morfemas.

Tabla N° 12: Resumen del evento de desplazamiento en el taushiro.

Tabla N° 13: Leyenda del mapa lingüístico N° 01.

Tabla N° 14: Leyenda del mapa lingüístico N° 02.

## Lista de Mapas

Mapa N° 01: Familias lingüísticas de Ecuador y Perú.

Mapa N° 02: Familias lingüísticas y grupos étnicos de la amazonía peruana.

Mapa N° 03: Recorrido desde Lima.

Mapa N° 04: Recorrido desde Iquitos.

Mapa N° 05: Ubicación geográfica.

## Lista de Fotos

Foto N° 01: Amadeo García García, último taushiro.

Foto N° 02: Amadeo a orillas del río Tigre.

Foto N° 03: Amadeo cazando aves con pucuna.

Foto N° 04: Amadeo dirigiéndose a pescar.

Foto N° 05: Amadeo con tejidos de chambira.

Foto N° 06: Amadeo tejiendo hojas de irapay.

Foto N° 07: Recogiendo información.

Foto N° 08: Juanita Pérez y Amadeo García. Primer encuentro.

Foto N° 09: Amadeo García y Juanita Pérez. Último encuentro.

## Tabla de Abreviaturas

LC	:	Lingüística cognitiva.
TC	:	Teoría conceptual.
EC	:	Estructura conceptual.
ELC	:	Estructura léxico conceptual.
VV DD	:	Verbos de desplazamiento.
OX	:	Objeto X.
OY	:	Objeto Y.
ES	:	Estructura superficial.
EP	:	Estructura profunda.
MARC.	:	Marcador.
DIREC.	:	Direccional.
VVMMs	:	Verbos de manera de moverse.
TL	:	Traducción literal.
TE	:	Traducción al español.
Fig.	:	Figura.
Trayec.	:	Trayectoria.
SSPP	:	Sintagmas preposicionales

## INTRODUCCION

Esta tesis tiene carácter descriptivo-explicativo, el objetivo principal es registrar y explicar el funcionamiento de los marcadores morfológico-semánticos de desplazamientos de algunos verbos de movimiento en la lengua taushiro. Para ello formamos un corpus con oraciones en taushiro en las cuales están presentes los verbos de desplazamiento propuestos para el análisis.

También recogimos las oraciones que Alicea Ortiz utilizara en el año 1975, datos que volvieron a ser expuestos a nuestro colaborador, lo cual nos sirvió de comprobación para saber si el hablante seguía usando su lengua después de 33 años; considerando que Amadeo fue cotraductor para los estudios que Alicea realizó en aquel tiempo.

De esta manera, procedemos a describir las estructuras léxico-conceptuales y a explicar la posición y función de los marcadores morfo-semánticos de los verbos de desplazamiento de cada oración propuesta.

Esta investigación consta de ocho (08) capítulos, los mismos que están organizados de la siguiente manera:

En el capítulo I, presentamos las generalidades. Este capítulo se divide en dos subcapítulos: el primero, donde desarrollamos datos sobre la lengua taushiro (1.1), hablamos de la situación lingüística de la lengua en (1.1.1), historia del grupo étnico en (1.1.2), la ubicación geográfica pasada en (1.1.3), hablamos de la información cultural en (1.1.4), en (1.1.5) hablamos de la cronología poblacional y finalmente hablamos sobre el último hablante Amadeo García García en (1.1.6). El segundo, en el cual mencionamos los antecedentes de las investigaciones en (1.2); aquí hacemos mención de los trabajos realizados por la lingüista Neftalí Alicea Ortiz con aproximación a la gramática del taushiro en (1.2.1), presentamos también información de los fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro, esto en (1.2.2); y por último presentamos la descripción de los símbolos ortográficos de los fonemas, con el fin de facilitar a los lectores de otras disciplinas en (1.2.3).

En el capítulo II, desarrollamos el problema de la investigación, se presenta el planteamiento del problema en (2.1), la formulación del problema en (2.2), la hipótesis en (2.3), los objetivos en (2.4). Esta parte se subdivide en (2.4.1) con objetivos generales y con objetivos específicos en (2.4.2); seguidamente, se especifica la justificación de la investigación en (2.5) y las limitaciones de la investigación; en (2.6), incluimos (2.6.1) para explicar las limitaciones del estudio y en (2.6.2) para explicar las limitaciones de aspectos complementarios, encontramos la metodología empleada en (2.7) esta parte



se subdivide en (2.7.1) con la explicación de los métodos y técnicas de recolección; en esta misma parte ,en (2.7.1.1) hablamos del colaborador; en (2.7.1.2), hablamos de los instrumentos de recolección de datos; y finalmente en (2.7.2), presentamos el corpus propuesto para el análisis.

En el capítulo III tratamos el marco teórico. Aquí registramos datos informativos sobre la teoría cognitiva en (3.1), para ello, en (3.1.1), hacemos la introducción y en (3.1.2) desarrollamos los puntos relevantes de la lingüística cognitiva que tienen relación con el tema de la tesis; en (3.1.3), hablamos de los postulados básicos de la lingüística cognitiva; en el subcapítulo (3.2), hablamos de los fundamentos teóricos de la semántica cognitiva, de modo específico, de la semántica conceptual; el objetivo es describir y explicar la estructura conceptual (EC) en la gramática en (3.2.1); luego en (3.2.2) desarrollamos la semántica cognitiva, en (3.3) hablamos de la teoría de los verbos de movimiento, hablamos en (3.3.1) de la clasificación de los verbos de movimiento y en (3.3.2) de la tipología semántica de los verbos de desplazamiento para luego desarrollar en (3.3.2.1) la tipología semántica de los verbos de desplazamiento.

En el capítulo IV, se presenta el análisis del corpus. Este capítulo constituye la parte más importante de la tesis, aquí podemos encontrar la presentación de los verbos de desplazamiento en (4.1), como también la presentación del corpus para el análisis en (4.2); igualmente, en el apartado (4.3) encontramos la descripción morfológico-semántica de los verbos de desplazamiento propuestos.

En el capítulo V presentamos los resultados de la investigación. En (5.1) encontramos la presentación de los resultados de la investigación; asimismo, en (5.1.1) presentamos los resultados descriptivos de los morfemas de desplazamiento en la lengua taushiro de acuerdo a los verbos propuestos, en (5.1.2) presentamos los resultados descriptivos desde el punto de vista semántico del corpus empleado, en (5.1.2.1) hablamos del evento en el taushiro, en (5.1.2.2) desarrollamos la figura en el taushiro, en (5.1.2.3) hablamos de la trayectoria y finalmente en (5.1.2.4) hablamos del fondo en el taushiro; en (5.1.3) presentamos los resultados de las estructuras léxicos conceptuales (ELC) de los verbos de desplazamiento del taushiro; finalmente en (5.2) presentamos la discusión de los resultados.

En el capítulo VI, encontramos las conclusiones en (6.1) y las recomendaciones en (6.2).

Luego de la bibliografía encontramos como anexo los mapas lingüísticos del grupo étnico taushiro, mapa de ubicación actual del informante, corpus completo, fotos, entre otros documentos de interés.

## CAPITULO I

### GENERALIDADES

#### 1.1 DATOS SOBRE LA LENGUA TAUSHIRO

##### 1.1.1 Información Lingüística

El taushiro es una lengua amazónica del Perú, cuya filiación genética aún no está definida, es decir, no se sabe a qué familia lingüística pertenece. Algunos autores, como Inés Pozzi-Escot, la integran a la familia lingüística Záparo juntamente con el iquito y el arabela; por otro lado, Chirif y otros en “Una historia para el futuro: Territorios y pueblos indígenas en Alto Amazonas” (IWGIA, 2002: 82), nos dicen que fueron territorio de pueblos del tronco záparo y de otros pueblos; dentro de estos pueblos está el taushiro, pero no ha sido posible determinar su filiación lingüística; por consiguiente, hay varios estudiosos que la ubican en las lenguas consideradas sin clasificación lingüística o simplemente las denominan lenguas aisladas<sup>1</sup> (ver mapa N° 02).

---

<sup>1</sup> En Amazonia Peruana, Comunidades, Conocimiento y Tierras Tituladas, Atlas y Base de Datos, Lima Perú.(GEF/PNUD/UNOPS, PROYECTOS RLA/92/G31,32,33, 1997)

El taushiro es una lengua que se encuentra en situación extrema dentro del proceso de extinción, se encuentra en la etapa final, pues está casi extinta, ya que esta lengua cuenta con un único hablante, quien al no tener con quien interactuar compromete su funcionalidad, es decir, su estatus de hablante funcional está restringido.

Hay información sobre esta lengua que se tiene registrada desde hace tiempo. Desde finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII, por los misioneros jesuitas, en aquellas épocas eran conocidos como los pinches o pinchis”<sup>2</sup>.

Y sobre los datos lingüísticos de esta lengua han sido recopilados a partir del año de 1972, por Neftalí Alicea Ortiz, lingüista del Instituto Lingüístico de Verano de Yarinacocha, estas publicaciones se realizaron gracias a un convenio entre el ILV y el Ministerio de Educación.

Según Alicea Ortiz, el taushiro es un idioma rico en vocabulario lo que hace posible la expresión de cualquier idea (o de su significado) aunque esta se relacione con algo nuevo en la cultura. Nos dice además, que los hablantes del taushiro prefieren elaborar términos nuevos para elementos nuevos o usar términos ya existentes para elementos nuevos equivalentes y que por eso su idioma se ha

---

<sup>2</sup> Mas información podrá ser consultada en “Informe de Jesuitas en el Amazonas, 1660-1684, por Francisco de Figueroa, Cristóbal de Acuña y otros. pp. 341,345, 354.

mantenido casi libre de préstamos, a pesar de haber tenido contacto esporádico con los quechuas y mestizos durante muchos años.

Hay algunos términos que parecen ser préstamos del castellano, pero que han sido asimilados completamente al taushiro.

Ejemplo:

Ahuané “bueno”	huañi “maní”
Tané “también”	sha’o’ca “sachavaca”
Huayá “olla”	a’cavan “mosquitero”

#### 1.1.2 Historia del grupo étnico

Del grupo étnico taushiro se registro datos desde los misioneros jesuitas, como ya lo mencionamos líneas arriba. Cuando estos misioneros llegaron a la selva peruana desde finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII. Tenían como territorios ancestrales la zona de los ríos Tigre, Napo y Pastaza. El Padre Tomás Santos los visitó en 1698, los estableció por primera vez en dos misiones: San José de los Pinchis<sup>3</sup> y Andoas de Pinches; la primera ubicada a orillas del río Pastaza, una reducción llamada también Andoas de los Pinches (Juan Magnin:139). Esta última desapareció con el tiempo. Según datos registrados de las crónicas de los misioneros, en aquella época la población llegaba a 2500 personas; en 1737 la misión de los pinche tenía sólo 136 habitantes, se dice que había un grupo que vivía entre los ríos Pastaza y Chambira, en

---

<sup>3</sup> Con respecto al término pinches o pinchis se debe a la escritura de cada autor.

1846 se registra solo 100 pinches, se dice que en 1925 quedaban pinches hostiles en el Alto Tigre.

De acuerdo a relatos se sabe que los antepasados fueron perseguidos por los soldados, porque tal vez los consideraban fieros y peligrosos, los tenían cautivos por largo tiempo y luego los soltaban al comprobar que no eran peligrosos, pero este contacto ya estaba dado y al retornar a sus lugares morían con gripe, varicela, sarampión. (Grupos Étnicos de la Amazonia peruana, Darcy Ribeiro, Mary Ruth Wise, 1979).

#### 1.1.3 Ubicación geográfica pasada

El grupo étnico taushiro o pinches se autodenominaba ltechí que significa “gente” y se dividía en dos grupos los Atontu’tua y los Einonto’tua (Alicia Ortiz). Esta clasificación se debe a la geografía en la que vivían. Los primeros vivían en la quebrada Aucayacu, un afluente del río Aguaruna que a su vez es un afluente del río Tigre, para llegar hasta ellos se tenía que partir desde el río Tigre; por trocha, se hacía más o menos 6 horas hasta Aucayacu; con peque peque, entre 7 y 8 horas por lo zigzagueante del río y; por canoa y remo, de 14 hasta 16 horas. Y el segundo grupo que vivían en la quebrada Lejía, un afluente del río Tigre. De acuerdo a los datos consignados del año 1975, ambos grupos vivían muy distantes el uno del otro, sus vecinos más cercanos eran los quichuas que vivían en la comunidad de Bolognesi a orillas de río tigre (en la actualidad esta comunidad desapareció); es en esta

comunidad que los investigadores del ILV, mandaron a construir un helipuerto, desde este punto empezaba el contacto con los taushiro.

#### 1.1.4 Información cultural

En lo cultural se mantuvieron en un estado primitivo. Amadeo, al respecto, nos cuenta que sus antepasados dejaban sus casas cuando algún familiar fallecía, este grupo tenía por costumbre enterrar a sus muertos dentro de sus casas, costumbre que los convertía en nómades, se movilizaban constantemente. Sin embargo, estas constantes movilizaciones hicieron que se registraran préstamos de palabras y uso de los grupos castellanohablantes como por ejemplo linternas, mosquiteros, frazadas, bolsas encauchadas, escopetas, pantalón y camisa para los hombres, vestidos para las mujeres, platos, cucharas, ollas, etc. Amadeo nos cuenta también que ellos aprendieron a comer sal, atún y a usar cuchillos y tijeras, entre otros, desde que los investigadores del ILV les lanzaran esas cosas desde las avionetas. Antes que tuvieran contacto, los aviones sobrevolaban la zona -“y nosotros ya sabíamos que llegaba la comida”- nos dice.

Los taushiro usaban fibras naturales como la *llamchama* y la *chambira* para elaborar cestas, bolsas, hamacas; tejían *cushmas*<sup>4</sup> para los hombres y faldas para las mujeres y también tejían esteras o petates

---

<sup>4</sup> Vestidos en forma de túnica, con este término se conoce también a la vestimenta de los asháninca y otros grupos étnicos de la amazonia peruana.

de hojas del cogollo<sup>5</sup> del aguaje o del *ungurawi* que utilizaban para dormir; elaboraban cerbatanas, lanzas y arpones para pescar, entre otros instrumentos. Valoraban sus conocimientos aprendidos de sus antepasados cortaban el cabello de las mujeres con dientes de piraña (Alicia Ortiz: 1976).

Pudimos recoger información de las personas que conocieron directamente a los miembros de este grupo étnico; ellos nos comunicaron que Amadeo García García, padre de Amadeo, era el curaca del grupo y éste tenía por costumbre intercambiar a los niños o niñas por un hacha o un machete que recibía de los patrones madereros que vivían en la zona; también nos contaron que los taushiro tenían malas relaciones con los madereros; en una ocasión llegaron a clavarle una flecha a uno de estos patrones, quien tuvo que ser evacuado en un avión búfalo hacia la ciudad de Iquitos; en aquella época, había vuelos cívicos que cada cierto tiempo entraban a Intuto.

#### 1.1.5 Cronología poblacional

- En 1700 se registra por medio de los relatos de los misioneros que existían 2500 personas.
- En 1737, los pinches eran 136 ya vivían en la misión y algunos en los ríos Pastaza y Chambira.

---

<sup>5</sup> (Del lat. *cucullus*, capucho, voz de or. celta; cf. irl. *cochull*). Según la RAE, cogollo significa el brote que arrojan las plantas y otros árboles, en nuestro informe se trata del cogollo del aguaje y ungurawi, estas son palmeras que crecen en los bosques de la amazonía peruana.



- En 1846 había 100 personas.
- El año 1950 se dice que existían 70 miembros que hablaban la lengua.
- En 1960 se redujeron a unos 30 aproximadamente.
- En 1971 se registró a 06 hablantes monolingües en la comunidad de Aucayacu.
- En 1975, se registró a 06 hablantes, tres de ellos eran monolingües, estos vivían en la quebrada Lejía, los niños sumaban 08, sumando con el dato (año 1971) llegaban a 20 hablantes. Luego la mayoría de estos se juntaron con quechuas o castellanohablantes que fueron abandonando el uso de la lengua.
- En 1978, se registró a 6 hablantes, los cuales se mezclaron con gente mestiza.
- En 1996 se registró a dos hablantes que eran Amadeo y Juan García García, este último murió el 2004.
- Al 2008 sólo existe 01 hablante Amadeo García García quien habla y se identifica como taushiro.

#### 1.1.6 El Último hablante Amadeo García García

Amadeo García García<sup>6</sup> es el último hablante taushiro, lo encontramos en Intuto, capital del distrito de Río Tigre, Provincia Loreto,

---

<sup>6</sup> Sobre “El Último Taushiro”, lo podemos encontrar en un reportaje realizado por Cuarto Poder, programa de América Televisión canal cuatro, emitido el 27 de julio de 2008:

Departamento Loreto; vive al amparo de algunas personas quienes lo apoyan con vestimenta y alimentación. Amadeo nos cuenta en una de las entrevistas, que fue él quien apoyó como cotraductor y corrector de los materiales de investigación a la lingüista Neftalí Alicea Ortiz y lo cual se puede comprobar en los materiales publicados.

Amadeo García García, nos relata que tuvo que dejar el lugar donde vivía con sus familiares, porque se desató una epidemia del cólera y mató a casi todos ellos, versión que corroboramos con el español Tomas Villalobos<sup>7</sup> director del internado de Intuto quien apoya a Amadeo constantemente con medicinas cuando se enferma y además fue él quien nos dio la información de que nuestro colaborador ya vive en Intuto.

Amadeo aún conserva sus costumbres, él se dedica al tejido de las hojas de *irapay*<sup>8</sup> y luego vende el producto. Todos en el pueblo conocen su habilidad y le hacen pedidos en grandes cantidades, para

---

[http://www.americatev.com.pe/cuartopoder/reportajes.asp?id\\_reportaje=631&p=1](http://www.americatev.com.pe/cuartopoder/reportajes.asp?id_reportaje=631&p=1) (en el internet se encuentra en 6 partes).

<sup>7</sup> Tomas Villalobos es un español que vino al Perú hace 30 años, tiene una labor digna de imitar, es director del Internado de Intuto, alberga en el internado a jóvenes estudiantes de secundaria, estos son indígenas de diferentes grupos étnicos de la zona, entre los que se encuentran achuar, quichua, candoshi y ribereños, estos son jóvenes de escasos recursos económicos, éstos a parte de estudiar, Tomás les prepara en carpintería, panadería, mecanografía, computación, en sembríos de tal manera que al concluir la secundaria salen como técnicos y regresan a su comunidad con cierta preparación, muchos de ellos se convierten en dirigentes indígenas, llegando a ocupar altos cargos en sus federaciones y en muchos de los casos la empresa Pluspetrol Norte los toma como trabajadores de mano obra calificada.

<sup>8</sup> Nombre de una palmera, se utiliza para los techos de las viviendas. Es muy usada en toda la amazonia.

ello él se interna al bosque por varios días hasta recolectar la cantidad solicitada; también vive de la venta de algunos productos de recolección como el aguaje, el ungurawi y lo que pesca.

Defensa Civil le construyó una pequeña casita hace dos años, ahí vive en precarias condiciones. Parte de su familia vive en la comunidad Santa Clara de Yarinal lugar conocido como Papayal, a unos minutos de Intuto, Amadeo va a visitarlos constantemente, estos familiares ya no hablan taushiro. Amadeo García García es el único de su grupo que aún habla su lengua, como pudimos comprobar en los cinco viajes que realizamos a la zona. En uno de los viajes buscamos a sus familiares para comprobar si alguien más habla su lengua, nos dimos con la triste noticia de que dos de los sobrinos que encontramos ya no recuerdan su lengua, perdieron por completo el uso, los hijos de éstos tampoco hablan taushiro, hablan castellano y entienden un poco del quichua del río Tigre.

Amadeo tuvo cinco hijos, Margarita, Daniel, Jhonatan, David y Amadeo con Margarita Machoa, una quichua, los hijos nunca aprendieron el taushiro<sup>9</sup>. Amadeo se separó de Margarita y todos los hijos fueron adoptados por la lingüista quien los llevó a Puerto Rico; en la actualidad, tres están con ella en Puerto Rico y dos de ellos ya hicieron su vida a parte en Iquitos. Cuando dos de sus hijos (Jhonatan y

---

<sup>9</sup> Registrado en el libro de Inés Pozzi-Scott "Multilingüismo en el Perú" pág. 194 y corroborado en las entrevistas realizadas a Amadeo García García.

Daniel) regresaron a Intuto estuvieron en el Internado al cuidado de Tomás Villalobos quien se convirtió en sus guía espiritual, maestro y padre sustituto ya que Amadeo no tenía las posibilidades para mantenerlos ni cumplir con el rol de padre pero Jhonatan y Daniel ya venían de otras formas de vida, de otra cultura distinta a los que años atrás habían dejado; y, adecuarse nuevamente les costó mucho y es así que salen del internado decididos a vivir por cuenta propia.

Después de indagar sobre los posibles hablantes del taushiro, no nos quedó otra alternativa que realizar la investigación solamente con Amadeo, quien gustoso accedió, él tiene cierta experiencia en estos tipos de trabajo; como dijimos, él trabajó como co-traductor<sup>10</sup> de Neftalí Alicea Ortiz el año 1975 en los trabajos de estudio de algunos aspectos de la lengua.

## 1.2 Antecedentes

Con respecto a los estudios sobre el grupo étnico y la lengua taushiro fue la lingüista Neftalí Alicea Ortiz quien realizó estudios por intermedio del Instituto Lingüístico de Verano de Yarinacocha-Pucallpa el año 1975. Entre los artículos publicados en convenio con el Ministerio de Educación figuran los siguientes artículos Generales: 1976, “Apuntes sobre la cultura taushiro”. DEL, N° 56. Fonología: 1975, “Análisis fonémico preliminar del idioma

---

<sup>10</sup> Esta referencia lo encontramos en Datos etnolingüísticos N° 56, apuntes sobre la cultura Taushiro por Neftalí Alicea Ortiz.

taushiro". DEL N° 56. 1976, "Taushiro" MEF, T. I, pp163-179. Gramática: 1975, "Análisis preliminar de la gramática del idioma taushiro". DEL, N° 24 (microficha). Listas de palabras: 1975, "Vocabulario taushiro". DEL, N° 22 (microficha). Material textual: Alicea, Neftalí y Amadeo García García, 1976, "Un texto histórico de los taushiro". DEL, N° 56 (microficha). Material para el aprendizaje de la lengua, material para alfabetización, 1975, "Ejercicios y problemas de cálculo en taushiro y castellano". DEL, N° 23.

Otros; como Echered, Stephen, 1975a "Distribution charts and observations regarding the analysis of Taushiro phonology". IC 189, rollo 7 (mf).Yarinacocha: ILV. 1975b Comentario sobre "El análisis fonético del idioma Taushiro". DEL 23:47-51. Lima: ILV. Payne, David L. 1984. "Evidenc for a Yaguan-Zaparoan connection". WPSIL-UND 28: 131-156. Inés Pozzi-Scott, compiladora, 1998, "Multilingüismo en el Perú" pag. 192-195.

Algunos investigadores lo han clasificado como miembro de la familia lingüística záparo, Alicea Ortiz (1976b) destaca que cuatro años de estudio de esta lengua no se ha encontrado suficientes evidencias léxicas, fonológicas o gramaticales que ayuden a probar esta hipótesis (Neftalí, Alicea Ortiz: 1975) no produjo ninguna evidencia respecto a esta supuesta clasificación. El estudio comparativo emprendido por Payne (1984) tampoco apoya dicha hipótesis, lo que lleva a esta lengua a no contar, hasta la actualidad, con una clasificación definida y apropiada. Algunos

investigadores lo consideran dentro del grupo de lenguas aisladas; o sea, lenguas sin clasificación.

#### 1.2.1 Análisis preliminar de la gramática del Idioma taushiro por Neftalí Alicea Ortiz.

Del trabajo realizado por la lingüista Neftalí Alicea Ortiz, sólo revisaremos las páginas en donde se mencione el tema propuesto. Para ello hablaremos de los verbos transitivos versus verbos intransitivos. Con respecto a estos verbos la investigadora dice lo siguiente:

*“La diferencia principal entre éstos es la ausencia de un complemento cuando hay un verbo intransitivo o la ausencia de un marcador de complemento directo como prefijo al verbo” (pag.17).*

*Ejemplo: (Verbos transitivos)* presentaremos solamente cinco oraciones para la muestra del concepto los mismos que están subrayados y en negrita.

1. *Ya´ju un i´ya´. “enséñame tu idioma”.*
2. *Vachoro ui honto´. “Voy a buscar leña”.*
3. *U´ca achoro iñantu´ u´ne i´no. “Voy a venir a buscar la hamaca a tu casa más tarde”*
4. *Vacho tan i tanta´que ui eina. “Quiero ir a recoger pescado contigo”.*
5. *Va´cua´tanha i tanta´que ui anova. “Quiero ir a sacar chambira contigo”.*

### *Ejemplos de Verbos Intransitivos*

1. **Uñuntero** ivu. “He llegado a donde ti”.
2. **Ho´yaharo** niyi antu´. “Voy a dormir en casa del criollo”.
3. **U´cayaro** ane´chion. “Voy a volver ahorita”.
4. **U´tananta** ui on. “sudé ayer”.

El comportamiento del sujeto de la oración es también diferente en cada una de estas oraciones en el que están presentes estos tipos de verbos y con respecto a esto dice:

*El sujeto de una oración intransitiva puede diferenciarse del complemento directo de una oración intransitiva en que este último lleva un marcador y ocurre normalmente en la presencia de verbos transitivos, generalmente después del sujeto.*

*En una oración intransitiva el sujeto generalmente sigue al verbo.*

*Ejemplo:*

1. Varo **ui** inevu. “Me voy a mi casa” (hacia donde vivo).
2. Va´cha **taya** yo tan. “La **huangana** esta llorando (porque) quiere (a su) madre”.
3. Ta chone **vei**. “el **agua** corre”.
4. Ta´tune u tanta´que **vananta**. “El perro anda conmigo”
5. I´yu **iya**´ avova´que. “**Papá** se fue al monte”.

*Ejemplos de oraciones transitivas; (el complemento directo puede ocurrir antes del sujeto para dar énfasis). En caso del verbo querer el complemento directo siempre precede.*

1. **Tenente** a'jena i'ya. "Papá está haciendo una **canoa**".
2. Unti' ui **vei**. "Tomé **agua**".
3. O'tan tan u inu'huan **ava'ca'que**. "Quiero ir contigo a ver **(lo que esta) encima del palo**."
4. Nuntu' ui unihia. "Estoy comiendo **mi comida**".
5. **U'ha** tan ivu ui tenente'cu'que. "Quiero subir contigo a la canoa".

También es importante para nuestra investigación, el análisis que la misma investigadora hace, con respecto al sentido de orientación ya que involucra a ciertos verbos que fueron seleccionados para nuestro estudio, dice al respecto:

*El sentido de orientación del que habla se nota en ciertas construcciones que envuelven verbos tales como: ir, venir, llevar, traer, etc. Es muy similar al castellano, pero hay un morfema –vu que acompaña al referente o sea 'hacia donde se dirige el sujeto' y un morfema –va'ca 'opuesto al referente'. También los morfemas –ca'que, –va'que y –cuque 'hacia' acompaña al locativo. (pág. 54).*



Ejemplo<sup>11</sup>:

1. **Nu´vaja ivu. (ir-fut. ti-hacia).** “Voy a ir a donde ti”.
2. **Varo i va´ca ui inevu. (Voy-completo ti-dirección-opuesta yo vivo-hacia).** “Me voy a donde vivo”.
3. **Nu´vahiro ei´chiva´que. (Voy-no chacra-hacia)** “No voy a ir a la chacra”.

Con respecto al locativo dice: *la localización del sujeto, objeto, etc. o su sentido de orientación son expresados por medio de locativos o sufijos de localización u orientación.*(pág. 55).

Ejemplos:

1. *I´yu iya´* **avova´que.** (fue papá **monte-hacia**) “Papá se fue al monte”.
2. *Ca´ño iho* **añi** (Está mamá **casa**) “Mamá está en la casa”
3. *Ta ane´te* **a´cu** *antu´.* (Decl. Coloca **adentro** cosa) “el pone la cosa (taza) **dentro de (sobre) cosa (mantel).**”
4. *Nu´haro* **i va´ca.** “Me voy **de donde estás**”.
5. *Ta´tu´cu tenente* **a´cova´cu´que.** “Esta jalando la canoa **hacia la orilla**”.

La investigadora presenta significados de los sufijos de localización (lo presenta como nota en pie de pagina).

---

<sup>11</sup> Ver todas las oraciones en la página 54.

*Nota: (significados de los sufijos de localización)*

*-que ´hacia´, ´orientación´*

*-cu ´recipiente´, ´dentro de algo con carácter temporal´.*

*-vu ´en la dirección opuesta de´ (con ese propósito).*

*-va ´ca ´dirección opuesta´, ´alejarse de´.*

*-quevu ´fuera de´ -vavu tiene el mismo significado.*

*-cuque ´hasta´, ´a´, ´hacia dentro de´.*

*-va ´dentro´ con carácter de permanente que –cu.*

*El verbo ´estar´ está implícito en expresiones locativas.*

*Los sufijos –va y –cu ´en´ y –ca ´sobre´ parecen ser los más comunes en estos casos. (pag.56).*

*Ejemplo:*

1. **Veiva** eina. “El pescado (está) en el agua”.
2. **Ei´chiva** ui. “(**Estoy**) en la chacra”.
3. **Ava´ca** u´unti avah. “el libro (**está**) echado en la mesa.
4. Ta ti un café **tachonca´cu**. “el café está en la taza”.

*Nos dice también que: hay locativos similares a los mencionados arriba, los cuales acompañan a verbos que no son de movimiento.*

Todo el análisis morfológico presentado líneas arriba es lo que se aproxima a nuestra investigación y es el único trabajo que pudimos encontrar como antecedente de estudios realizados a la lengua taushiro.

### 1.2.2 Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro.

Vimos por conveniente presentar estos datos para facilitar al lector, tanto a aquellos que manejan temas lingüísticos como aquellos que no lo hacen y de esa manera acercarnos a la investigación propuesta.

El sistema fonológico de la lengua taushiro fue trabajado por la lingüista puertorriqueña Neftalí Alicea Ortiz, después de cuatro (04) años de estudios<sup>12</sup>.

A continuación presentamos una tabla donde podemos apreciar, en el lado izquierdo, una columna con cada uno de los fonemas de la lengua taushiro; en el centro están representados los alófonos (esto es la realización concreta de un sonido) y en la columna de la derecha presentamos los grafemas o grafías con los cuales se representa la ortografía sugerida del taushiro.

---

<sup>12</sup> Para mayor información sobre el sistema fonológico de esta lengua, se puede revisar el trabajo completo en "Análisis fonémico preliminar del idioma taushiro A; comentario sobre: Análisis fonémico preliminar del idioma taushiro B; Ejercicios y problemas de cálculo en el taushiro y el castellano c; un texto taushiro, Alicea, Neftalí; Echerd, Stephen, 1975.

TABLA Nº 01

Fonemas, alófonos y grafemas de la lengua taushiro

VOCALES		
Fonemas	Alófonos	Grafemas
/i/		I
/ĩ/		E
/u/		U
/a/		A
/o/		O

TABLA Nº 02

CONSONANTES		
Fonemas	Alófonos	Grafemas
/t/	[t]	T
/t/	[r]	R
/k/		c antes de a, o, u qu antes de e, i
/kw/		Cu

/w/		V
/y/	[y]	Y
/y/	[ ñ ]	Ñ

TABLA N° 03

FRICATIVAS		
Fonemas	Alófonos	Grafemas
/tʃ/		Ch
/x/		J
/ʃ/		,
/h/		H

TABLA N° 04

NASALES		
Fonemas	Alófonos	Grafemas
/n/		N

### 1.2.3 Descripción de los símbolos ortográficos propuesto por Neftalí Alicea Ortiz.

Vemos preciso incluir estos datos para que sirva de guía a los lectores que no tengan nada que ver con la lingüística.

De esta manera el alfabeto taushiro tiene 17 símbolos para representar los fonemas del idioma.

Los símbolos son : a, c, ch, e, h, i, j, n, ñ, o, p, q, r, t, u,v, y, ´, la mayor parte de estos se pronuncian como en castellano. Enseguida tomaremos ejemplos de símbolos que se pronuncian distintos del castellano.

Ch se pronuncia como sh en Ancash, en una sílaba abierta y después de una sílaba abierta.

Ejemplo:

chava (shahua) “tía”

vachu (vashu) “sapo”

h se pronuncia como g antes de i o e o como una j bien suave.

Ejemplo:

He´i (ge´i) “tigre”

hu´no´ (ju´no´) “víbora”

chi´janta´ (chi´janda´) “gringo”

´ Oclusiva glotal que consiste en una explosión más fuerte que

ocurre en secuencias vocálicas separadas por “h” en castellano. Se encuentra antes de una vocal o una consonante o después de vocales. Cuando ocurre antes de una consonante se pronuncia como una consonante larga. Este símbolo no se escribe antes de vocales iniciales ya que parece estar presente siempre.

Ejemplo:

a´a “llevar”                      a´to´ “nuestros pies”

i´o “tú”                              a´e    “antes”

honto´ “fuego”                  a´no    “algodón”

t        se pronuncia como d después de n; aunque ésta varía libremente con t en la mayor parte de los casos.

Ejemplo:

chi´hanta´ (chi´janda´) “gringo”

a´tintah (a´tandah /a´tintah) “nariz”

v        Se pronuncia como hu en hueco.

Ejemplo:

Vananta (huananta) “perro”

Avova (ahuohua) “monte”

Iva´ (ihua´) “bebe”

Ava´ (ahua) “árbol”

e Se pronuncia como e, pero con la lengua hacia el centro de la boca, excepto cuando precede a i en cuyo caso se pronuncia como e en castellano.

Ejemplo:

Ei'na "pescado"

Ei'ta "rata"



## CAPÍTULO II

### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

#### 2.1 IDENTIFICACION DEL PROBLEMA

Iniciamos el estudio de nuestra investigación con la siguiente interrogante ¿Cuál es la estructura semántica de los verbos de desplazamiento en la lengua taushiro?

La presente investigación consiste en describir la estructura, función y explicación de la semántica de cinco verbos de desplazamiento de la lengua taushiro, escogimos este tema, para aproximarnos a los estudios semánticos, debido a que no existe estudio sobre este componente de la lengua.

Los estudios que se han realizado de esta lengua hasta la actualidad son con respecto al componente fonético, fonológico y morfológico.

#### 2.2 Formulación del Problema

Por lo expuesto anteriormente, la interrogante principal y la que nos lleva al inicio de la investigación es la siguiente ¿Cuáles son los marcadores de desplazamiento de los verbos de desplazamiento del taushiro?

## 2.3 Hipótesis

Para el desarrollo del análisis presentamos la siguiente hipótesis: Las categorías verbales del taushiro presentan marcadores morfológico-semánticos en los verbos de desplazamiento.

## 2.4 Objetivo de la investigación

### 2.4.1 Objetivo General

Contribuir con el estudio de la gramática de la lengua taushiro, en el nivel semántico.

### 2.4.2 Objetivo Específico

Describir, analizar y explicar por medio de aspectos morfológico-semánticos los marcadores de los verbos de desplazamiento del taushiro.

## 2.5 Justificación de la Investigación

Las lenguas en el mundo no son sólo herramientas de comunicación sumamente adecuadas, sino que también reflejan una cosmovisión. Son vehículos de los sistemas de valores y las expresiones culturales y constituyen un factor decisivo para la identidad de los grupos humanos y las personas. Son un componente esencial del patrimonio vivo de la humanidad. Aun así, más del 50% de las aproximadamente 6.700 lenguas que se hablan actualmente están en peligro de extinción. Los expertos consideran que el 96% de las 6.000

lenguas utilizadas en el mundo son habladas sólo por el 4% de la población mundial; por término medio, cada dos semanas desaparece una lengua.(UNESCO: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00136>).

El Perú es un país multilingüe y pluricultural, en él convergen lenguas y culturas cada una con riqueza cultural propia y muchas en su mayoría diferentes, entre estas lenguas encontramos aquella que lamentablemente por diversos factores cada día desaparecen sin que nos demos cuenta, ya sea porque sus hablantes están desapareciendo o porque simplemente estos hablantes están siendo absorbidos por la lengua mayoritaria que es el castellano, éstas son las llamadas lenguas en proceso de extinción; Gustavo Solís Al respecto nos Dice:

“...otras siete lenguas del listado subsiguiente son idiomas en franco proceso de extinción o, a lo mucho, existentes como posesiones mentales de gente anciana generalmente, que alguna vez fueron usuarios sociales de los idiomas respectivos. En esta categoría están chamicuro, resígaro, munichi, cholón, **taushiro** y seguramente muy pronto, también iñapari.” (Solís: 2002, pp.137).

Es en este contexto que la presente investigación trata de contribuir con el registro y preservación de una lengua particular de la amazonía peruana, que es la lengua taushiro y que en la actualidad se encuentran en proceso de extinción, en la actualidad cuenta con un sólo hablante. Sobre esta lengua se ha dicho y hecho poco, existen escasos estudios lingüísticos, como por ejemplo, estudios realizados en el nivel fonológico, aproximaciones a la gramática, entre otros temas antropológicos.

## 2.6 Limitaciones de la Investigación

### 2.6.1 Del Estudio

La principal limitación para el desarrollo de nuestro tema de investigación fue la escasez de información con respecto a los estudios realizados en el nivel semántico, con la única información que se cuenta es con los estudios realizados por la lingüista Alicea Ortiz, quien hizo una aproximación a la gramática taushiro, en ese estudio aborda el análisis de algunos verbos intransitivos, sólo los describe, pero no llega a una explicación semántica de estos verbos.

En vista de ello, para la elaboración del corpus tomamos como base la clasificación de los verbos de movimiento del español que muchos autores ya lo vienen estudiando, solamente para mantener un orden en la clasificación de estos verbos, de los cuales escogimos cinco verbos de desplazamiento para el taushiro, los cuales tuvimos que comprobar el comportamiento en contextos de nuestro colaborador.

Con respecto a la muestra, al inicio teníamos un inconveniente, no estar seguros que el colaborador aún utilice o recuerde su lengua dado que es el último hablante y no tiene con quien comunicarse en su lengua. Para ello organizamos el corpus en base a las oraciones que utilizara Alicea el año 1975, esto con fines de comprobación, solamente usamos las oraciones en las que están presentes los verbos de desplazamiento propuestos para nuestro análisis.

### 2.6.2 De aspectos complementarios

La principal limitación para esta investigación consistió principalmente en la lejanía para contactar con el colaborador, Amadeo García García. Como sabemos él vive actualmente en Intuto, que es la capital del distrito de Río Tigre, en la Provincia de Loreto, Departamento de Loreto. Llegar hasta él significó horas de viaje (aérea, terrestre y fluvial) desde mediados de diciembre de 2007 hasta julio de 2008.

## 2.7 Metodología

La presente investigación es de tipo descriptivo-explicativa.

### 2.7.1 Técnicas de recolección de datos

Las técnicas de recolección de datos por el tipo de investigación, descriptiva explicativa, hizo que utilizáramos la entrevista directa y grabada, mediante conversación espontánea para obtener datos contextualizados o sea, datos lingüísticos y situacionales.

#### 2.7.1.1 Colaborador

Utilizamos el término colaborador para referirnos a Amadeo García García, como ya dijimos es el último hablante de la lengua taushiro, tiene 56 años y radica actualmente en Intuto.

#### 2.7.1.2 Instrumentos para la recolección de datos

Los instrumentos que se utilizaron son:

- Una grabadora digital Sony con instalador a una computadora
- CDs.

- Una Lap Top.
- Una grabadora tipo periodista.
- Cassette.
- Cámara fotográfica digital.
- Cuaderno de apuntes.
- Guía de oraciones diseñadas.

#### 2.7.2 Organización del corpus empleado

Se realizó trabajos previos de recolección de datos para organizar el corpus, tomamos las oraciones del trabajo de Alicea Ortiz, en donde aparecen los verbos de desplazamiento propuestos para nuestro estudio, esto con la finalidad de comprobar si nuestro colaborador habla su lengua tal como hace 33 años.

Seguidamente, elaboramos nuestras propias oraciones con contextos variados, posibles de mostrar elementos particulares de los verbos de desplazamiento para construir nuestro corpus. Todas las oraciones están contextualizadas en relación a la situación real de nuestro colaborador lo que nos permitirá explicar la estructura conceptual de la lengua, desde los verbos de desplazamiento propuestos para el análisis.

## CAPITULO III

### MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACION

#### 3.1 TEORIA COGNITIVA

##### 3.1.1 Introducción

Para la realización de esta investigación utilizamos la Teoría Cognitiva (Jackendoff 1987, Lakoff 1987, Adriens 1993, Talmy 1975, Langacker 1987) que en adelante será tratada como TC.

Adriens (1993: 142) con respecto a esta teoría nos dice lo siguiente :

“La ciencia cognitiva es un paradigma científico contemporáneo que intenta conjugar una serie de campos existentes (la inteligencia artificial, la psicología, la ciencia neurológica, la filosofía, la lingüística y la antropología) es un esfuerzo conjunto para estudiar el dominio complejo de la cognición /inteligencia en su sentido más amplio (incluyendo por ejemplo problemas de representación del conocimiento, procesamiento del lenguaje, aprendizaje, razonamiento y resolución de problemas)”.

La TC, a partir de los conceptos generales, expuestos líneas arriba, propone el estudio de una lengua particular de manera global e integradora, o sea que el estudio de los componente gramaticales de

una lengua están interrelacionados, no se puede analizar de una manera separada, porque la información estaría sesgada, provocando una incompleta comprensión de los hechos, ya que todo estudio es analizado a partir de hechos reales y contextualizados.

### 3.1.2 Lingüística cognitiva (LC)

Como es obvio, nuestra investigación es puramente lingüística, para ello nos enmarcamos en conceptos lingüísticos que tienen que ver con la teoría propuesta.

Al respecto Cuenca y Hilferty (1999:30) nos dicen que

“La lingüística cognitiva está basada en el uso porque su fuente fundamental de datos son las producciones reales y no la intuición lingüística. Le interesa estudiar la lengua real, las lenguas reales, y no una idealización que intente dar cuenta de la capacidad del lenguaje”.

En conclusión nos dicen que

“El foco de estudio del cognitivismo son la función, el significado y el uso, lo cual no quiere decir que se desentienda de la forma, ya que esto es el vehículo por el que se manifiestan y concretan los aspectos del significado”.

### 3.1.3 Postulados básicos de la lingüística cognitiva (LC)

Viendo al lenguaje como instrumento de la conceptualización, o sea, como vehículo para expresar el significado, se resume lo siguiente, parafraseando a Langacker (1987) :

- a. El estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognitiva y comunicativa, lo cual impone un enfoque basado en el uso.



- b. La categorización, como proceso mental de organización del pensamiento, no se realiza a partir de condiciones necesarias y suficientes que determinan fronteras infranqueables entre las categorías cognitivas, sino a partir de estructuras conceptuales, relaciones prototípicas y de semejanza de familia que determinan límites difusos entre categorías.
- c. El lenguaje tiene carácter inherentemente simbólico. Por lo tanto, su función primera es significar. De ello se deduce que no es correcto separar el componente gramatical del semántico: la gramática no constituye un nivel formal y autónomo de representación, sino que también es simbólica y significativa.
- d. La gramática consiste en la estructuración y simbolización del contenido semántico a partir de una forma fonológica. Así pues, el significado es un concepto fundamental y no derivado en el análisis gramatical.
- e. Se impone una caracterización dinámica del lenguaje que difumina las fronteras entre los diferentes niveles del lenguaje (la semántica y la pragmática, la semántica y la gramática, la gramática y el léxico) y muestra las dificultades e inadecuaciones que resultan de la aplicación rígida de ciertas dicotomías, como la que se opone a diacronía y sincronía, competencia y actuación, denotación y connotación. La gramática es una entidad en evolución

continua, “un conjunto de rutinas cognitivas, que se constituyen, mantienen y modifican por el uso lingüístico” (Langacker 1987:57)

### 3.2 Fundamentos teóricos de la semántica conceptual y cognitiva

Una vez revisado el marco teórico general cognitivo, es necesario ahora prestar nuestra atención en conceptos teóricos que nos serán útiles para nuestro análisis, y de esta manera centrar nuestro tema de investigación, para ello tenemos que hablar del siguiente subcapítulo.

#### 3.2.1 La Estructura conceptual (EC) en la gramática

Esta teoría es propuesta por Jackendoff (1983, 1987, 1990). La semántica conceptual, según este autor nos dice que, la gramática consta de tres componentes o niveles autónomos de estructuras: la fonológica, la sintáctica y la conceptual, estas disponen de sus respectivos primitivos y principios pero que cada uno está conectada por un conjunto de reglas de correspondencia.

En esta teoría el término concepto se emplea para referirse a aquellas representaciones mentales que sirven como significado de las expresiones lingüísticas (Jackendoff 1990:11).

La EC que es la estructura conceptual<sup>13</sup> es la representación mental común a todas las lenguas naturales; o sea, se entiende como la forma computacional que codifica el entendimiento o cognición humana sobre el mundo ((Jackendoff 1987:10).

La EC refleja también el conocimiento humano del mundo, ésta mantiene correspondencia con otras representaciones mentales, desde donde se codifican informaciones relativas a los sistemas de percepción ya sea visual, auditiva, etc. Y la relación o ejecución de acciones.

La EC tiene carácter universal y se articula en forma de primitivos conceptuales, entre estos primitivos se halla un conjunto cerrado de categorías ontológicas que vienen a ser las entidades conceptuales, como el objeto, estado, evento, ubicación, **trayectoria** (lo presentamos en negrita ya que analizaremos la trayectoria de los verbos de desplazamientos del taushiro), propiedad y cantidad. Según Jackendoff (1990:43), estas entidades conceptuales pueden considerarse como partes de la oración en el plano semántico.

### 3.2.2 La semántica cognitiva (SC)

Presentamos algunos conceptos al respecto:

---

<sup>13</sup> Que consiste en un conjunto de primitivos conceptuales y una serie de principios de combinación.

Uno de los aspectos básicos del cognitivismo lingüístico es el estudio de la conceptualización de realidades abstractas por medio de las expresiones propias de la experiencia sensible. En este sentido, la reciente lingüística cognitiva ha aportado un método suficientemente articulado que nos permite revisar globalmente, en todos los niveles del lenguaje, los fundamentos empíricos de la cognición tal y como en él se reflejan. Sucintamente, los principios fundamentales que más nos han servido para plantear una semántica cognitiva se puede resumir en:

1. La CATEGORIZACIÓN mediante los datos de la experiencia, frente a las categorías clásicas y cerradas (de formulación aristotélica). Las nuevas clases o categorías resultantes son abiertas y difusas (Lamíquiz 1998), y presentan dentro de ellas elementos especialmente representativos, también llamados PROTOTÍPICOS (Kleiber 1995). Estas categorías se organizan gracias a los llamados “modelos cognitivos idealizados” (M.C.I.), que son los que ordenan, a su vez, nuestro espacio mental (Lakoff 1987, 68-76).

2. La ICONICIDAD, o la capacidad que el lenguaje tiene de imitar la realidad mediante los espacios mentales. Veremos cómo la etimología antigua se nos presenta como un excelente ejemplo

pre científico de esta concepción del lenguaje que quedó fundada, aunque irónicamente, en el *Crátilo* de Platón.

3. La GRAMÁTICA EMERGENTE, que estudia la tendencia de las unidades del léxico a convertirse en elementos gramaticales sistemáticos (p. e., del latín *homo* al francés *on*). Por su parte, la SUBJETIVACIÓN analiza cómo el cambio lingüístico se debe atribuir a la implicación constante del emisor en la gramática, dando lugar a las implicaciones valorativas y connotativas de los mensajes.

4. Las “METÁFORAS DE LA VIDA COTIDIANA” (“Metaphors we live by”) (Lakoff 1987; Lakoff y Johnson 1991), que utilizan la experiencia de la realidad tangible para expresar una idea abstracta, son excelentes ejemplos de estos M.C.I. En ellos, partimos de un “Dominio de Origen” (“Source Domain”), p. e., el espacio vertical (arriba/debajo), para expresar, a partir de él, aspectos como la “cantidad” o la “valoración” positiva o negativa de algo (“Dominio de Destino”, o “Target Domain”) (Lakoff 1987, 274-280).»

Las categorías polisémicas constituyen estructuras conceptuales relativamente ordenadas, organizadas en torno a los principios de la

metáfora, la metonimia y el parecido literal. Y los esquemas de trayectorias están relacionados con el de metáfora de imagen.

Hablaremos de los esquemas de trayectorias en esta parte del estudio, ya que el tema de estudio propuesto está relacionado con las trayectorias.

Los elementos que conforman esta imagen esquemática son:

- a. Un punto de partida (un origen)
- b. Un punto de llegada (un destino)
- c. Una serie de puntos contiguos que vinculan el origen con el destino (un trayecto).
- d. El movimiento por parte de un viajero que recorre el trayecto desde el origen hasta el destino.

Los diferentes sentidos de ir + COMPLEMENTO son, en cierto modo, una propiedad emergente del esquema de trayectorias. Prototípicamente, esta construcción gramatical toma la forma concreta de ir + SN [Lugar] y se interpreta como una meta.

Por cuestiones de simplificar el tema propuesto presentamos el esquema de la trayectoria que estará inmerso en el respectivo análisis y es como sigue:



Figura N° 01. Esquema de trayectoria

Un trayecto se define como una ruta que ocupa un segmento intermedio del esquema de trayectorias que se halla entre el origen y el destino.

Siguiendo la terminología cognitivista, llamaremos trayector al ente localizado (abuelos, mono) y locus al ente que sirve de punto de referencia (río, árbol).

### 3.3 Teoría de los verbos de movimiento

La investigación propuesta parte del análisis de los verbos de desplazamientos, los mismos que pertenecen a los verbos de movimiento.

#### 3.3.1 Clasificación de los verbos de movimiento

Tomaremos la clasificación semántica de los verbos de movimiento en español realizado por Yuko Morimoto, con la finalidad de dar un ordenamiento al momento de la explicación del análisis.

Los verbos de desplazamiento (VVDD) y verbos de manera de moverse (VVMs), existiendo una subcategorización de este último, verbos de manera de moverse del tipo de caminar y del tipo de tambalearse.

Quedando los verbos especificados de la siguiente manera:

**I Verbos de desplazamiento: *ir, venir, entrar, salir, subir, bajar, alejarse, acercarse, partir, llegar, cruzar, pasar, etc.***

Ila Verbos de manera de moverse del tipo caminar: *andar, arrastrarse, caminar, correr, deslizarse, gatear, nadar, pasear, renquear, rodar, volar, etc.*

Ilb Verbos de manera de moverse del tipo tambalearse: *agitarse, balancearse, bambolearse, ondear, tambalearse, patalear etc.*

La distinción entre los verbos que expresan desplazamiento y los que expresan manera de moverse es una de las más difundidas entre las clasificaciones de verbos de movimiento hasta ahora propuestos. Autores como Leech (1970: 189), Tesniere (1959:131), Talmy (1975, 1985), Vandeloise (1987: 78) y Lamiroy (1991) han sostenido tal división desde varios puntos de vista.

Desde el punto de vista semántico según Tesniere estos verbos se diferencian por lo extrínseco cuando se refiere a los verbos de desplazamiento, por el desplazamiento en sí y el espacio recorrido por el cambio de lugar del sujeto y por lo intrínseco cuando se refiere a los verbos de manera de moverse, esto es por el medio o modo empleado por el sujeto para moverse.



Presentamos a continuación una tabla en donde nos especifica con claridad tres criterios semánticos para los verbos de movimiento.

Tabla N° 05

Criterios semánticos de los verbos de movimiento

	Presencia de desplazamiento	Trayectoria	Manera de moverse
I. VVDD	sí	determinada	no
Ila. VMMs-E	sí	indeterminada	sí
Ilb. VMMs-I	no	ausente	sí

Ahora bien, en la presente investigación nuestro interés es describir los verbos de movimiento, del tipo de desplazamiento en una lengua particular, lo anteriormente presentado nos servirá como marco teórico general para el desarrollo de la descripción.

Para ello como punto de apoyo tomaremos la tipología que desarrolla Talmy, este basa primero en determinar los componentes semánticos básicos del evento de desplazamiento y seguidamente en observar cuáles son los elementos sintácticos (la preposición, el verbo, etc.) que expresan dichos componentes semánticos en la oración.

El estudio de Talmy y Yuko Morimoto está basado en el análisis de los verbos de movimiento del español.

A continuación presentamos los componentes semánticos básicos de desplazamiento establecidos por el Talmy:

TABLA N° 06

Componentes semánticos básicos de desplazamiento

Desplazamiento: La presencia del desplazamiento		
Figura: Trayector	Trayectoria: Trayecto	Fondo: Locus
El objeto que se mueve con respecto a otro que sirve de punto de referencia, que vendría a ser el Fondo.	El curso seguido por la figura con respecto al punto de referencia.	El objeto-punto de referencia con respecto al cual mueve la figura.

Presentamos la oración que el autor propone para explicar la Tabla:

<i>Juan</i>	<i>va</i>	<i>hacia</i>	<i>la estación</i>
↓	↓		↓
SN (Figura)	V (Trayectoria)		SN (Fondo)

El verbo expresa la presencia del desplazamiento; los dos SSNN, Juan y estación, corresponden a la Figura y Fondo del desplazamiento, y la preposición *hacia* define una determinada trayectoria en relación con la ubicación del fondo, esta característica de desplazamiento corresponde al español a diferencia del taushiro que presenta diferencia en su estructura semántica.

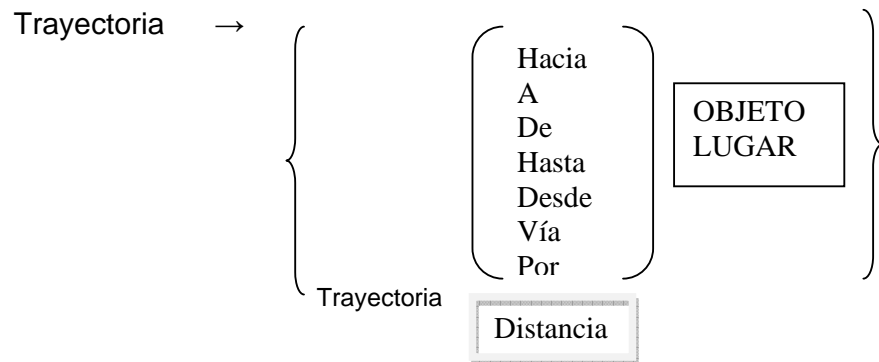
### 3.3.2 Verbos de desplazamiento

Los verbos de desplazamiento poseen el componente semántico de trayectoria como parte inherente de su significado. Esta característica semántica puede ser atribuida a la propia EC del evento ir, por lo que la función de ir selecciona un argumento objeto y otro de trayectoria, y necesariamente hay la presencia de una trayectoria. Pero aunque puede haber ejemplos que no aparece ningún complemento de trayectoria, pero sí una orientación, esto demuestra que los verbos de desplazamiento contienen una trayectoria en su ELC.

Desde el punto de vista semántico los verbos de desplazamiento se diferencian entre sí por el tipo de trayectoria implícito en su ELC.

#### 3.3.2.1 Tipología semántica de los verbos de desplazamiento

##### A. Principales modalidades de trayectoria.



La trayectoria se descompone en una función de trayectoria y un argumento que pertenece a la categoría conceptual del objeto o lugar.

Una proyección transparente de esta EC puede encontrarse en los SSPP de trayectoria (por ejemplo hacia el pueblo o hacia aquí). En los ejemplos anteriores la preposición corresponde a la función de trayectoria y el complemento, a su argumento de objeto –el pueblo- o de lugar –aquí-. El argumento de objeto o lugar indica una referencia espacial con respecto a la cual la función de trayectoria que lo selecciona define el espacio lineal de la trayectoria.

#### B. Principales Funciones de Trayectoria

Describiremos a continuación cada una de las funciones de trayectoria:

**HACIA:** es la función de trayectoria de orientación, representa una trayectoria dirigida en dirección al espacio señalado por el objeto o lugar de referencia.

Existen trayectorias orientativas que no necesitan apoyarse en ningún objeto o lugar, se trata de trayectorias tales como hacia arriba o hacia abajo, que establecen una orientación relativa a la del vector vertical de la gravedad.

En el español este tipo de función se expresa canónicamente mediante preposición hacia y por medio de locuciones del tipo en dirección a, camino de, etc. Asimismo, las construcciones del tipo de río arriba, calle abajo, etc. Basadas en

un adverbio ubicativo de significado orientativo, también contienen esta función en su significado.

En el taushiro analizaremos cómo se presenta este fenómeno cuando lleguemos al análisis.

**A:** es la función de trayectoria de destino. El espacio señalado por el objeto o lugar de referencia indica el punto de llegada de la trayectoria.

Este tipo de función es expresada por la preposición a (p. ej. Ir a Madrid, llegar (al pueblo)).

**DE:** Función de trayectoria de origen. El espacio señalado por el objeto o lugar de referencia indica el punto de partida de la trayectoria. En el español la preposición de (p. ej. En venir (del pueblo) partir (de Barcelona), constituye la expresión prototípica de esta función.

**HASTA:** Función de trayectoria de límite final. Define una trayectoria extensiva con un límite final.

**DESDE:** función de trayectoria de límite inicial, establece la relación espacial inversa a la de hasta. Define una trayectoria extensiva con un límite inicial.

Esta función es expresada en español por la preposición desde. Por ejemplo caer (desde el segundo piso).

**POR:** Función de trayectoria de extensión, el objeto o lugar de referencia se interpreta como marco espacial de trayectoria (p. ej. Pasear por Madrid).

La preposición en español posee tanto el significado de tránsito, como el de extensión y el primer significado que lo representamos mediante la función vía y el del segundo por la función por.

### C. Principales Clases Semánticas de los Verbos de Desplazamiento.

Según el tipo semántico de trayectoria que contienen en su ELC, la mayoría de los verbos de desplazamiento (aunque no todos, dice la autora) pueden ser incluidos en unos de los tres subgrupos que expondremos a continuación:

#### I. VVDD con trayectoria del tipo HACIA:

Subir, bajar, elevarse, descender, caer, avanzar, retroceder, alejarse, acercarse, aproximarse, etc.

#### II. VVDD con trayectoria del tipo de DE o/y A:l

A: sin superación de límite: venir, llegar, alcanzar, arribar, partir, abandonar, zarpar, etc.

B: con superación de límite: entrar, penetrar, irrumpir, salir, etc.

III. VVDD con trayectoria de tránsito:

Pasar, cruzar, atravesar, etc.

## CAPITULO IV

### ANALISIS

En esta parte del estudio, debo mencionar que el análisis se realizará a partir del corpus de oraciones seleccionadas; y la lengua estará escrita de acuerdo con las grafías propuestas por Neftalí Alicea Ortiz (ver capítulo I), no está demás decir que el estudio gira en torno al análisis del nivel semántico, principalmente, de la lengua taushiro.

El estudio específico está relacionado al análisis morfológico-semántico de los verbos de desplazamiento del taushiro (que están incluidos en la categoría general de verbos de movimiento). Para ello, tuvimos que seleccionar los verbos de desplazamiento propuestos por Yuko Morimoto (2001:43), quien los toma y los refuerza de los estudios realizados por Jackendoff y otros investigadores que tratan los verbos de movimiento del español y otras lenguas en base a enfoques semántico cognitivos.

#### 4.5 Presentación de los verbos de desplazamiento



Para el presente estudio, se seleccionó los verbos de desplazamiento que clasificó Yuko Morimoto (2002:82) según el tipo de trayectoria de cada uno de ellos, los clasifica en tres sub grupos:

1. VVDD<sup>14</sup> con trayectoria del tipo HACIA: para este tipo de trayectoria seleccionamos el verbo **icha** “subir” e **Intanti’a** “bajar”’.

Ejemplo:

Icha ui avave “yo subo al árbol”

Ditanti’aro ahuntu avave. “El mono baja del árbol”

2. VVDD con trayectoria del tipo de DE y/o A:

A: sin superación de límite: para este subgrupo elegimos el verbo **iñunte** “venir”.

Ejemplo:

Iñuntero ui Iquito vave “yo vengo de Iquitos”.

B: con superación de límite: elegimos el verbo “**salir**”. Tenemos que aclarar que para este verbo existen varias entradas léxicas como naja, ti’tu, etc.

Ejemplo:

Najá vananta utente cava “el perro sale de la canoa”

3. VVDD con trayectoria de tránsito: finalmente para este subgrupo elegimos el verbo **ava’ja** “cruzar”.

Ejemplo:

Ava’ja iya’que ava’cu’vu’cu veichicha. “Los abuelos cruzaban en balsas el otro lado del río”.

---

<sup>14</sup> VVDD: Verbos de desplazamiento

#### 4.6 Presentación del corpus para el análisis

Como ya dijimos, la escritura de las oraciones está planteada de acuerdo con la propuesta grafémica que hizo Neftalí Alicea Ortiz (1975). Para el análisis, presentamos como mínimo tres oraciones para cada verbo.

##### ***Verbo subir***

1. Icha ui avave “yo subo al árbol”
2. Icha´ iya´ ahuntu uhuan “papá ha subido a coger choro”
3. Icha´ ateva ahuntu avavun “el choro está subido por el árbol”

##### ***Verbo bajar***

4. Ditanti´aro ahuntu avave. “El mono baja del árbol”
5. Ta va´ta avah vei´que´tu´cane “El palo está bajando por encima del agua”.
6. Itantiro iya ava´cane veivu. “papá ha bajado al agua por el palo”

##### ***Verbo venir***

7. Iñuntero ui Iquito vave “yo vengo de Iquitos”
8. Iñuntero tomá Iquito vave “Tomás vino de Iquitos”
9. Iñuntero nachu Iquito vave “Ellos vienen de Iquitos”
10. Iñuntero uí Huanganayacu aca “Amadeo viene de Huanganayacu”
11. Iñuntero rosha Huanganayacu aca “Rosa viene de Huanganayacu”

### **Verbo salir**

12. Ta cuaya cu'cua avancu'que "el humo sale hacia el monte"
13. Najá vananta utente cava "el perro sale de la canoa"
14. Dicha í utente cava "tú sales de la canoa"
15. Tí'turo eino univeve "el pescado sale de la trampa"

### **Verbo Cruzar**

16. Ava'ja iya'que ava'cu'vu'cu veichicha. "Los abuelos cruzaban en balsas el otro lado del río."
17. A'tovan'cane tané va'ja iya'que a'e veichicha "los abuelos cruzaban los ríos sobre pedazos de palo (balsas)."
18. Ha'va a'jara veichicha "vamos a cruzar el río."

## **4.7 Descripción morfológico-semántica de los verbos de desplazamiento.**

Cada verbo aparece en una muestra de varias oraciones, es decir en contexto; por ello, cada verbo será explicado como un caso específico, se comenzará describiendo los morfemas verbales que están directamente implicados con el proceso de los verbos de desplazamiento.

Luego de la descripción morfológica específica, se procederá a la descripción semántica de acuerdo con el marco teórico planteado.

A continuación presentamos la descripción de cada uno de los verbos en el orden propuesto.

### ***Descripción de los morfemas de desplazamiento del verbo subir***

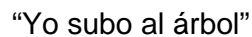
1. Icha ui ava-ve.  
Subir yo árbol-Direc.  
“yo subo al árbol”.
2. Icha´ iya´ ahuntu uhuan.  
Subir papá mono a coger.  
“papá ha subido a coger mono”
3. Icha´ ateva ahuntu ava-vun.  
Subir choro mono árbol-Direc.  
“el mono choro está subido en el árbol”

En la oración (1) encontramos al morfema sufijo **{-ve}** indicando la direccionalidad del trayector (o figura y que también llamaremos OX) de la acción en proceso, vemos que este morfema está modificando al Locus (o también llamado Fondo) y que en lo sucesivo también llamaremos Objeto Y (OY) en el momento de explicar las estructuras léxico conceptuales. Asimismo, en la oración (3) encontramos el morfema sufijo **{-vun}** en donde nos indica la direccionalidad del trayector o figura pero de la acción terminada.

En la oración (2) encontramos al verbo subir acompañado con un verbo en infinitivo, el mismo que se encuentra de manera libre y no encontramos marcadores de desplazamiento, porque si bien es cierto demuestra evento en

### ***Descripción semántica del verbo subir***

Esquema del desplazamiento:



(3) {Icha´      ateva ahuntu      {trayectoria}      ava-vun.  
 Evento      Fig.      { }      Fondo-direc.(término) (ES)

Subir      choro mono (OX)      árbol-por      árbol-hacia.(OY)      (EP)

“El mono choro está subido en el árbol”

En la oración (3) se aprecia que el verbo nos marca el evento, también se presenta libre de morfemas como en la oración (1), la figura en esta oración está representado por **ateva ahuntu** que significa mono choro y el fondo por **ava** que significa árbol y ligado a este morfema está el morfema direccional **{-vun}** que nos señala la acción terminada.

En la estructura superficial que en adelante llamaremos (ES), el hablante hace referencia a una trayectoria implícita, la misma que la representamos entre llaves, que en la ES está ausente pero sin embargo está presente en la estructura conceptual o mental del hablante. En la EP encontramos que la trayectoria empleada está representada por el mismo árbol que sirvió de trayectoria (trayecto) nos referimos al tronco del árbol. Normalmente, el morfema que nos indica la dirección estaría modificando a la trayectoria, señalándonos por donde ocurrió el desplazamiento, pero automáticamente el esquema mental del hablante ante la ausencia en la ES de la trayectoria hace que el marcador que lleva la información de la dirección modifique al fondo o locus en la ES. Vemos en esta oración que el proceso del evento no se marca con la trayectoria en la ES pero sí en la EP o estructura conceptual del hablante.

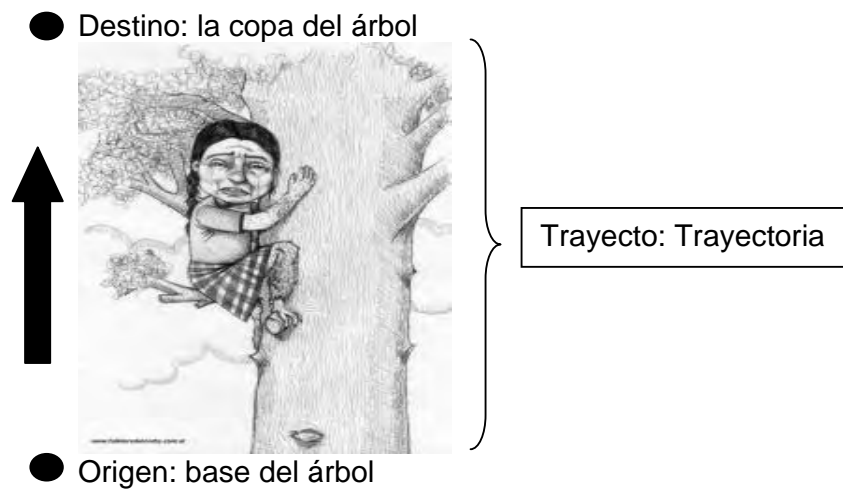
En consecuencia la representación léxico conceptual de la oración (1) y (3) está representada por el siguiente esquema:

(A) [Evento IR ([Objeto X], [{**Trayectoria**} HACIA ARRIBA ([Objeto Y])]].

En donde el evento está representada por el evento ir, la figura es igual al objeto que hemos denominado X, también dijimos que la figura es igual al trayector o también es igual al que realiza el evento (sujeto); está presente la trayectoria que lo representamos entre llaves y negrita por cuestiones de presencia en la ELC. Y además, para decir que la trayectoria en la lengua taushiro sí cumple con un rasgo universal inherente a todas las lenguas naturales, con su particularidad que es la de no marcarlo en la ES, la misma que se vale de marcadores específicos que subyacen para reemplazarla. Estos marcadores están seguidos de un objeto que hemos denominado Y que en la ES, es el fondo o locus; o sea, el destino hasta donde llegará el trayector. Presentamos por medio de la figura 01 la representación de la estructura conceptual del hablante.

Fig. 01

La EC del verbo subir



***Descripción de morfemas del verbo bajar***

4. Ditantí'aro ahuntu ava-ve.

Bajar mono árbol-direc.

“El mono baja del árbol”

5. Ta va'ta avah vei'que'tu'cane.

El Bajando palo agua encima por.

“El palo está bajando por encima del agua”.

6. Itantiro iya ava'cane veivu.

Bajado papá palo por agua-direc.

“papá ha bajado al agua por el palo.

En las oraciones (4) Ditantí'aro ahuntu avave. “El mono baja del árbol” y (6) Itantiro iya ava'cane veivu. “Papá ha bajado al agua por el palo”, vemos que el sufijo {-ro} está presente al final del lexema verbal y no lo encontramos en otra posición. Ya se señaló líneas arriba que es un marcador de la acción terminada. Ahora bien, en la oración (5) Ta va'ta avah vei'que'tu'cane “El palo está bajando por encima del agua”. Vemos que el sufijo {-ro} no está presente en la raíz verbal.

Esto nos lleva a postular como hipótesis que se utiliza una nueva entrada léxica para referirse a acciones del verbo en el que su argumento figura (objetoX) tiene el sema de [-animado] caso de **avah** “palo”.

Entonces cuando el hablante quiere referirse a la acción de bajar pero de un objetoX con el sema de [-animado] utilizará el **va'ta** como sinónimo de



‘itanti’a-’, el mismo que va libre de afijos; a diferencia de **itanti’aro** en el que el argumento es un objeto X [+animado] **ahunto** “mono”.

A continuación presentamos la tabla descriptiva del verbo bajar

Tabla N° 07

Verbo Bajar <sup>15</sup> Sinónimos	Característica de los semas		morfema sufijo {-ro}		Objeto X utilizado
	[+animado]	[-animado]	[+presencia]	[-presencia]	
{Itanti’a-}	X		X		Ahuntu “mono” lyá “papá”
{Va’ta}		X		X	Avah “palo”

Este análisis nos permite delimitar las funciones de los morfemas verbales que se refieren al verbo bajar. Como ya vimos el hablante utiliza dos formas para referirse al evento bajar.

<sup>15</sup> Encontramos que la lengua taushiro presenta sinonimia en el verbo bajar, existiendo dos entradas léxicas para el mismo verbo.

Ahora bien, como se sabe, todo verbo de desplazamiento involucra una trayectoria y dependiendo de su punto vector con respecto a la gravedad, expresa un desplazamiento con una determinada dirección.




### ***Descripción semántica del verbo bajar***

Pasaremos a analizar el verbo **bajar** desde el punto de vista semántico apoyándonos de su estructura conceptual.

En las tres oraciones propuestas para el análisis vemos que encierran especificaciones semánticas de los siguientes tipos: *hacia abajo* (4) Ditanti'aro ahuntu avave. "El mono baja del árbol", *de horizontalidad* (5) Ta va'ta avah vei'que'tu'cane "El palo está bajando por encima del agua", *a través de* (6) Itantiro iya ava'cane veivu. "papá ha bajado al agua por el palo".

En la oración (4) Ditanti'aro ahuntu avave. "El mono baja del árbol" encierra una especificación semántica del tipo *hacia abajo*, tomado desde un punto X hacia un punto Y. Encontramos que el morfema sufijal {-ve} marca el desplazamiento en ausencia de la trayectoria que está implícita en la estructura superficial del hablante, al estar ausente subyace el marcador de la trayectoria la misma que va junto al fondo o locus de la oración.

### **Esquema de desplazamiento**

(4)	Ditanti'aro	ajuntu	{Trayec.}	ava-ve.
				
	Evento	fig.	{ }	Fondo-direc. (ES)
	Bajar-término	mono (OX)	árbol-por	árbol-de (OY) (EP)

“El mono baja del árbol”

En el esquema, la trayectoria está marcada entre llaves, que nos señala ausencia en la ES, o sea lo que el hablante omitió, pero que está presente en la estructura conceptual del hablante, lo que quiso decir es que el recorrido de la trayectoria se produjo por el tronco del árbol, es el mismo caso de la oración (1), la que nos ayuda a continuar con la comprobación de los marcadores de trayectoria en el taushiro. La figura está representada por un OX y el fondo por un OY.

Presentamos la ELC de la oración (4) y está representada por el siguiente esquema:

(B1) [Evento IR ([Objeto X], [{**Trayectoria**} HACIA ABAJO ([Objeto Y])]].

Por medio del gráfico presentamos la trayectoria en la EC del hablante.



Ahora, si vemos el ejemplo (5):

(5) Ta va'ta      avah      vei'que'tu'cane. {Fondo}

Evento	Fig.	Trayec..	{ }	(ES)
Det. Bajar	palo (OX)	agua encima por	Vei-hacia	(EP)

El Bajando palo agua encima por.

“El palo está bajando por encima del agua”.

La trayectoria está presente en la ES, modificada con los respectivos morfemas –que´tu´cane que nos señalan el desplazamiento, pero a diferencia de los anteriores ejemplos, no encontramos ningún marcador que haga referencia al fondo, por lo que no encontramos marcadores de fondo o locus, pero si postulamos que está presente en la estructura conceptual del hablante (EP), ya que la OX que es la figura necesariamente tiene un destino que está dado por un OY, aunque en la ES no aparezca. Vemos que el fondo en esta oración no está presente en la ES. Lo que si podemos ver en el taushiro que hay marcadores específicos de la trayectoria, en ausencia de ésta modifican al fondo, más no encontramos marcadores del fondo que emerjan en ausencia de ésta.

Presentamos la ELC de la oración (5) y está representada por el siguiente esquema:

(B2) [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO HORIZONTAL ([{Objeto Y}]))].

En la oración (5) encontramos la presencia del evento ir, el objeto X que representa la figura o trayector (el que realiza el evento), como vimos la trayectoria está presente es por eso que la representamos sin llaves y cumpliendo una función de dirección de hacia abajo de manera horizontal ya

que el trayector o figura se desliza por el agua, la oración en su contexto se da en el río, aguas abajo. El objeto Y lo representamos entre llaves, porque en la ES está ausente.

#### Esquema de desplazamiento de la oración (6)

(6)	<u>Itantiro</u>	<u>iya</u>	<u>ava'-cane</u>	<u>vei-vu,</u>	
	Evento	fig.	Trayec.direc	Fondo-direc.	(ES)
	Bajar-término	papá (OX)	palo-por	agua-hacia (OY)	(EP)
	“papá ha bajado al agua por el palo.				

En la oración (6) los marcadores de la trayectoria son los morfemas **{-cane}** en la figura y el morfema **{-vu}** en el fondo; vemos que estos dos argumentos están presentes en la ES. El marcador **{-vu}** emerge para enfatizar la oración en ausencia del morfema **{-que'tu'-}** que marca la manera de la trayectoria, pero en ausencia de este marcador aparece **{-vu}** para enfatizar el destino de la acción, también funciona como un locativo.

Presentamos la ELC de la oración (6) y está representada por el siguiente esquema:

(B3) [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO VERTICAL ([Objeto Y]))].

En la EC de la oración (6) vemos que tanto la Trayectoria y el Objeto Y están presentes en la estructura conceptual del hablante apoyados de sus respectivos marcadores de trayectoria que se encuentran tanto en la ES como

en la EP del hablante. A diferencia de la oración (4) y la oración (5) que en cada quien emerge un marcador en ausencia de un argumento.

Como ya dijimos el verbo bajar es un verbo de desplazamiento y como tal todos estos verbos tienen implícito en su estructura argumental el evento ir, en este caso este verbo tiene una trayectoria del tipo de HACIA. Por consiguiente el esquema básico de la ELC del verbo bajar es como sigue:

- (B1) [Evento IR ([Objeto X], [{**Trayectoria**} HACIA ABAJO ([Objeto Y])]].
- (B2) [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO HORIZONTAL ([{**Objeto Y**}))]].
- (B3) [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO VERTICAL ([Objeto Y])]].

#### ***Descripción de los morfemas del verbo venir***

- (7) Iñuntero ui Iquito vave “yo vengo de Iquitos”
- (8) Iñuntero tomá Iquito vave “Tomás vino de Iquitos”
- (9) Iñuntero nachu Iquito vave “Ellos vienen de Iquitos”
- (10) Iñuntero uí Huanganayacu aca “Amadeo viene de Huanganayacu”
- (11) Iñuntero rosha Huanganayacu aca “Rosa viene de Huanganayacu”

Para el análisis de este verbo presentamos cinco oraciones; en las oraciones (7), (8) y (9) encontramos al direccional **vave** marcan la trayectoria del desplazamiento, encontramos que este morfema tienen el sema de [+lejano], es así cuando el hablante se refiere al hecho de venir de un lugar más alejado, utilizará este marcador, (ver las tres oraciones citadas).

Asimismo, si analizamos las oraciones subsiguientes (10) y (11), vemos que el morfema que marca la trayectoria del desplazamiento es **aca** y vemos que no se encuentra ligado a ningún otro sufijo como el caso anterior, por lo que nos hace plantear la hipótesis de que cuando el hablante quiera referirse a venir de un lugar más cercano al punto de ubicación este morfema esta presente.

Entonces el sema tendrá la característica de [–lejano].

Para ello lo representamos en una tabla, en donde especificaremos los semas para cada entrada léxica.

Tabla N° 08

Direccionales del Verbo Venir

Direccionales del Verbo venir Iñunte	Característica de los semas		morfema sufijo –ro		Objeto/ lugar
	[+lejanía]	[-lejanía]	[+presencia]	[+presencia]	
{vave }	X		X		Iquito “Iquitos” (a una semana de viaje”
{aca }		X		X	Huanganay acu “Huanganay acu” (a un día de viaje)

Como acabamos de explicar, el hablante hace diferencia entre las distancias y para ello utiliza diferente entrada léxica.

Según la clasificación que hace Yuko Morimoto (2002:86) este verbo está dentro de los VVDD con trayectoria del tipo DE y los divide a su vez en



verbos que carecen de implicancia de superación de limite y tienen una trayectoria del tipo «A ([lugar/Meta]) ».

### **Descripción semántica del verbo venir**

Como vemos en los ejemplos presentados el desplazamiento alcanza necesariamente un destino que es Aquí desde la ubicación del hablante, señalándonos su ubicación y la llegada al lugar en este caso Intuto, en donde vive el hablante en la actualidad; para lo cual utiliza diferentes entradas léxicas que son **vave** y **aca** para referirse a la trayectoria más y menos lejana respectivamente, en este caso Iquitos es más alejado que Huanganayacu.

(8)	<u>lñuntero</u>	<u>tomá</u>	<u>lquito vave</u>	{ }	
	Evento	fig.	Trayec direc	{Fondo direc.}	(ES)
	venir-término	Tomás (OX)	Iquitos DE	Aquí (OY)	(EP)
	“Tomás vino de Iquitos”				

En (C) presentamos el esquema conceptual del verbo venir

(C) [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria])DE ([{Objeto Y}] A)))]

En la oración presentada, tenemos al evento, el OX representado por la figura **toma**, la trayectoria representada por **iquito vave**, en donde encontramos al morfema satélite, el mismo que modifica y marca la trayectoria, en la ES no encontramos al fondo es por eso que la presentamos entre llaves en la ELC, porque en la EC el hablante es consciente que la acción que marca la meta es la ubicación del hablante, en el contexto de la oración, es Intuto, ya que el hablante se encuentra ahí. El fondo estaría representado por Aquí (objeto/meta).

En las oraciones (7), (8), (9) el taushiro presenta morfemas libres del tipo satélite como lo llama Talmy, estos morfemas son marcadores de la trayectoria y está representado por el morfema **vave** y; en las oraciones (10) y (11) está representado por el morfema **aca**, líneas arriba explicamos la descripción morfológica de estos verbos.

### ***Descripción de los morfemas del verbo salir***

En las oraciones propuestas para el verbo salir en el taushiro, vemos que no hay una sola forma de la raíz verbal para este verbo de desplazamiento; en las cuatro oraciones propuestas encontramos diferentes entradas léxicas para el evento.

Presentamos las oraciones propuestas para el análisis:

- (12) Ta cuaya cu'cua avancu'que "el humo sale hacia el monte"
- (13) Najá vananta utente cava "el perro sale de la canoa"
- (14) Dicha í utente cava "tu sales de la canoa"
- (15) Ti'turo eino univeve "el pescado sale de la trampa"

En la oración (12) vemos que el desplazamiento está marcado por el morfema {-ncu'que} el mismo que se encuentra sufijado al fondo que es {ava-} "monte" y en este caso se encuentran ligados.

Ahora bien, si ponemos nuestra mirada en las oraciones (13) y (14) vemos que ambas oraciones presentan morfemas satélites, o sea el morfema libre que marcan la trayectoria, la misma que emerge ante la ausencia de la trayectoria modificando al fondo, este morfema es {cava}.

En la oración (15) vemos al morfema ligado **{-veve}** modificando al fondo que está representado por **{uni-}** que significa “pescado”.

### ***Descripción semántica del verbo salir***

Semánticamente el verbo de desplazamiento salir, el que acabamos de analizar morfológicamente, indica un desplazamiento que implica la superación de un límite espacial, YuKo Morimoto (2002:88).

En la oración (13) el desplazamiento de este verbo se inicia en el interior del objeto de referencia utente “la canoa” y termina en el exterior que está marcado por el morfema libre cava.

La oración (12) tiene similar explicación, sin embargo encontramos una explicación adicional, el morfema **{-ncu'que}** refiere a un desplazamiento hacia el exterior de, en este caso el lugar que viene a ser **{ava-}** “monte”.

De acuerdo a los ejemplos propuestos vemos que el desplazamiento se origina en un lado del límite espacial del lugar y objeto de referencia y termina en el lado opuesto que viene a ser la parte externa.

Siguiendo con la explicación del verbo salir, si vemos la oración (15) encontramos que la explicación del desplazamiento es la misma, pero sin embargo el morfema **{-veve}** marca la trayectoria vertical, que en este caso es hacia el agua, que no aparece en la estructura superficial, la misma que se explica por el contexto. El objeto de referencia viene a ser **{uni-}** que significa “trampa”.

Los morfemas marcadores de la trayectoria para el verbo salir son de dos tipos: libres y ligados, los mismos que van modificando al Fondo en la ES.

- (13) Najá      vananta {Trayec.}      utente cava  
 Evento      Fig.      { }      Fondo DE      (ES)  
 Salir      perro (OX)      canoa por      canoa DE (OY)      (EP)  
 “El perro sale de la canoa”

Presentamos sólo una ELC para el verbo subir ya que las oraciones propuestas para el análisis tienen la misma EC, en donde la trayectoria es la que está ausente en la ES y en ausencia de ésta emergen los marcadores de la trayectoria modificando al fondo. Como vemos este proceso se repite en la mayoría de las oraciones propuestas para el análisis lo que comprueba nuestra hipótesis planteada sobre los marcadores del desplazamiento.

En consecuencia, presentamos los esquemas básicos de la ELC del verbo salir que tiene una trayectoria del tipo de DE.

- (D) [Evento IR ([Objeto X],[{**Trayectoria**}POR ([Objeto Y] DE))]

### ***Descripción de los morfemas del verbo cruzar***

- (16) Ava'ja iya'que ava'cu'vu'cu veichicha. “Los abuelos cruzaban en balsas el otro lado del río.
- (17) A'tovan'cane tané va'ja iya'que a'e veichicha “los abuelos cruzaban los ríos sobre pedazos de palo (balsas).
- (18) Ha'va a'jara veichicha “vamos a cruzar el río.

Para el análisis del verbo cruzar elegimos las oraciones (16), (17) y (18) del corpus presentado al inicio encontramos que la raíz verbal se encuentra

libres de morfemas sufijos. En la posición del fondo encontramos la presencia de un morfema que nos marca el tránsito, {-chicha} “el otro lado del río”.

### ***Descripción semántica del verbo cruzar***

Semánticamente el verbo cruzar, refiere a un desplazamiento de tránsito en el que el objeto X de las oraciones (16) y (17) está marcada por *iya'que* “los abuelos” recorre el espacio que esta definido por el Objeto Y (Meta) que está marcado por el morfema {vei-} “agua/río”. En las dos oraciones en mención encontramos la presencia de la trayectoria y el fondo con sus respectivos marcadores señalándonos el desplazamiento.

Presentamos el esquema de la siguiente oración:

**(16) Ava'ja iya'que ava'-cu'vu'cu {Trayec.} vei-chicha.**

Evento	Fig (2).	Fig. (1)	{ }	Fondo-loc.	(ES)
Cruzar	abuelos (OX2)	balsas-en (OX1)	agua-marc.	agua (OY)-otro lado de	(EP).

“Los abuelos cruzaban en balsas al otro lado del río.

El verbo cruzar implica una trayectoria del tipo «DE-UN-A-OTRO-DE-[OY]».

En tal sentido, presentamos los esquemas básicos de la ELC con una trayectoria de tránsito:

(E) [Evento IR ([Objeto X2] [Objeto X1],{Trayectoria}([Objeto Y] AL OTRO-LADO-DE))]]].

## CAPITULO V

### RESULTADOS DE LA INVESTIGACION

#### 5.1 PRESENTACION DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACION

5.1.1 Resultados descriptivos de los morfemas de desplazamiento en la lengua taushiro de acuerdo con los verbos propuestos.

##### ***Verbo subir***

1. Icha ui ava-**ve**

TL<sup>16</sup> subir yo árbol-**direc**<sup>17</sup>.

TE<sup>18</sup> yo subo **al árbol**.

2. Icha' iya' ahuntu uhuan.

TL: subir papá mono coger.

TE: papá ha subido a coger al choro.

3. Icha' ateva ahuntu ava-**vun**.

---

<sup>16</sup> TL: Traducción Literal

<sup>17</sup> direc: direccional

<sup>18</sup> TE: Traducción en español

TL: subir choro mono árbol-**en (direc.)**

TE: el choro está subido **en el árbol. (está localizado)**

### ***Verbo bajar***

4. Ditanti'a-ro ahuntu ava-**ve**.

TL: decl-bajando está-proceso mono árbol-**de (direc.-procedencia)**

TE: el mono baja **del árbol**.

5. Ta va'ta avah vei'-**que'tu'cane**.

TL: Decl. Bajando está palo agua-**por encima de**.

TE: el palo está bajando por encima del agua.

6. Itanti'a-ro iya ava'-**cane** vei-vu.

TL: haber bajado-**término** papá palo **por encima de** agua-HACIA  
(direcc.)

TE: papá ha bajado al agua por el palo

### ***Verbo venir/llegar***

7. Iñunte-ro ui Iquito **vave**.

TL: venir-**proc.** yo Iquito **DE** proced. (más lejano).

TE: yo vengo de Iquitos.

8. Iñunte-ro tomá Iquito **vave**.

TL: venir-**proc.** Tomás Iquitos **DE** proced. (más lejano).

TE: Tomás viene de Iquitos.

9. Iñunte-ro nachu Iquito vave

TL: venir-**proc.** ellos Iquitos **DE** proced. (más lejano).

TE: ellos vienen de Iquitos.

10. Iñunte-**ro** uí Huanganayacu **aca**.

TL: vengo-proc. yo Huanganayacu DE proced. (más cerca).

TE: Yo vengo de Huanganayacu.

11. Iñunte-**ro** rosha Huanganayacu **aca**

TL: viene-proc. rosha Huanganayacu **DE** proced. (más cerca).

TE: Rosa viene **de Huanganayacu**

### ***Verbo salir***

12. Ta cuaya cu'cua avan-**cu'que**.

TL: Decl. Sale humo monte-**HACIA**.

TE: el humo sale **hacia el monte**.

13. Najá vananta utente **cava**.

TL: sale perro canoa **DE** (direc.)

TE: el perro sale **de la canoa**.

14. Dicha í utente **cava**.

TL: sales tú canoa **DE**

TE: tú sales **de la canoa**.



15. Tí'tu-ro eino uni-**veve**

TL: sale-**proc.** pescado canoa **DE.**

TE: el pescado sale **de la canoa**"

### **Verbo Cruzar**

16. Ava'ja iya'que ava'cu'vu'cu vei-**chicha**.

TL: cruzaban abuelos balsas **agua/río-otro lado,**

TE: Los abuelos cruzaban en balsas el otro lado del río.

17. A'tovan'-cane tané va'ja iya'que a'e vei-**chicha**.

TL: pedazo de palo sobre cruzaban abuelos agua/río-otro lado

TE: los abuelos cruzaban los ríos sobre pedazos de palo.

18. Ha'va a'jara vei-**chicha**

TL: cruzar vamos agua/río-otro lado

TE: vamos a cruzar el río.

Como ya vimos el taushiro presenta marcadores morfológico-semánticos de desplazamiento los mismo que se encuentran en negritas, pero también encontramos morfemas específicos en el lexema verbal que también lo presentamos en negrita.

A continuación presentamos la tabla de los morfemas encontrados en los verbos de desplazamiento propuestos para el análisis de la presente investigación.

TABLA N° 09

Morfemas no verbales		
Cantidad	Libres	Ligados
{-ve}		X
{-vun}		X
Aca	X	
{-ncuque}		X
Cava	X	
{-veve}	X	
{-chicha}		X
{-que'tu-}		X

TABLA N° 10

Morfemas verbales		
Cantidad	Libres	Ligados
{-ro}		X

Ahora bien, a continuación y por medio de otro tabla presentamos la descripción de cada uno de los morfemas encontrados en las oraciones propuestas, por medio de los valores (+ / -).

TABLA N° 11

Descripción Completa de Morfemas

Morfemas	Verbal	No verbal						Descripción de los morfemas
	Proceso	Procedencia	Direccionalidad	Lejanía	Concreto	Tránsito	Propósito	
{-ro}	+ / -							Marca la acción en proceso o acción terminada o concluida y va ligado al lexema verbal.
{-ve}	+		+					Marca la trayectoria que emerge y se presenta modificando el fondo también marca el desplazamiento en proceso.
{-vun}	-		+			-		Marca el desplazamiento concluido

{-vu}	-		+			+	Marca el desplazamiento concluido además, funciona como un enfatizador de propósito.
Vave		+		+			Marca la procedencia con respecto a mas distancia
Aca		+		-			Marca la procedencia con respecto a menos distancia
{-ncu'que}			+		-		Marca el desplazamiento hacia el interior de.
Cava			+		+		Marca la dirección hacia el exterior de.
{-veve}			+				Marca el desplazamiento vertical.
{-chicha}			+			+	Marca además del desplazamiento marca el tránsito.
{-que'tu-}			+				Marca la verticalidad del desplazamiento.

5.1.2 Resultados descriptivos desde el punto de vista semántico del corpus empleado.

**Verbo subir**

1. {lcha} {ui} {trayec.} {ava-**ve.**}

Evento	Fig.	{ }	Fondo-direc (ES)
Subir	yo (OX)	{árbol-marc.}	árbol - dice (SP)

“Yo subo al árbol”.

2. Icha´	iya´	ahuntu uhuan.
Evento.	Fig.	complem.

“Papá ha subido a coger (un) choro”.

3. Icha´	ateva ahuntu	{trayec.}	ava-vun.
Evento	Fig.	{ }	Fondo-direc (ES)
Subir	choro mono (OX)	{árbol-marc.}	árbol - direc (SP)

“El choro está subido en el árbol”.

Verbo bajar

4. Ditanti´a-ro	ahuntu	{trayec.}	ava-ve.
Evento	Fig.	{ }	Fondo-direc (ES)
Bajar- término	mono (OX)	{árbol-marc.}	árbol-direc. (OY) (SP)

“El mono baja del árbol”

5. Ta va´ta	avah	vei´que´tu´cane	{Fondo}
Evento	Fig.	rayec..	{ } (ES)
Det. Bajar	palo (OX)	agua encima por	Vei-hacia (EP)

El Bajando palo agua encima por.

“El palo está bajando por encima del agua”.

6. Itantiro	iya	ava´-cane	vei-vu.
Evento	fig.	Trayec.direc	Fondo-direc. (ES)
Bajar-término	papá (OX)	palo-por	agua-hacia (OY) (EP)

“papá ha bajado al agua por el palo.

## Verbo venir/llegar

7. lñunte-ro ui lquito vave { }

Evento fig. Trayec direc {Fondo direc.} (ES)

venirr-término yo (OX) Iquitos DE Aqui (OY) (EP)

“yo vengo de Iquitos”

8. lñuntero tomá lquito vave { }

Evento fig. Trayec direc {Fondo direc.} (ES)

venirr-término Tomás (OX) Iquitos DE Aqui (OY) (EP)

“Tomás vino de Iquitos”

9. lñunte-ro nachu lquito vave { }

Evento fig. Trayec direc {Fondo direc.} (ES)

venirr-término Ellos (OX) Iquitos DE Aqui (OY) (EP)

“Ellos vienen de Iquitos”.

10. lñunte-ro uí (Amadeo) Huanganayacu aca. { }

Evento fig. Trayec direc {Fondo direc.} (ES)

venirr-término Yo(Amadeo)(OX) Iquitos DE Aqui (OY) (EP)

Amadeo viene de Huanganayacu”.

11. lñunte-ro rosha Huanganayacu aca. { }

Evento fig. Trayec direc {Fondo direc.} (ES)

venirr-término rosha (OX) Iquitos DE Aqui (OY) (EP)

“Rosa viene de Huanganayacu”.

## Verbo salir

12. Ta cuaya cu'cua {Trayec.} avan – cu'que.  
 Evento Fig. { } Fondo DE (ES)  
 Salir humo (OX) monte por monte DE (OY) (EP)  
 “El humo sale hacia el monte”.

13. Najá vananta {Trayec.} utente cava.  
 Evento Fig. { } Fondo DE (ES)  
 Salir perro (OX) canoa por canoa DE (OY) (EP)  
 “El perro sale de la canoa”

14. Dicha í {Trayec.} utente cava.  
 Evento Fig. { } Fondo DE (ES)  
 Salir tú (OX) canoa por canoa DE (OY) (EP)  
 “Tú sales de la canoa”.

15. Ti'turo eino {Trayec.} univeve.  
 Evento Fig. { } Fondo-DE (ES)  
 Salir pescado (OX) tramo por trampa-DE (OY) (EP)  
 “El pescado sale de la trampa”.

## Verbo Cruzar

16. Ava'ja iya'que ava'cu'vu'cu {Trayec.} vei-chicha.  
 Evento Fig (2). Fig. (1) { } Fondo-loc. (ES)  
 Cruzar abuelos (OX2) balsas-en (OX1) {agua-marc} agua (OY)-otro lado  
 de (EP).

“Los abuelos cruzaban en balsas al otro lado del río.

17. A'tovan'cane tané va'ja iya'que a'e {Trayec.} veichicha.  
 Fig. (2) evento Fig.(1) {} Fondo (ES)  
 Pedazos de palo sobre cruzar los abuelos(OX) {agua-marc} agua (OY)-otro lado  
 (EP)

“Los abuelos cruzaban los ríos sobre pedazos de palo”.

18. Ha'va a' jara {Trayec.} vei-chicha.  
 Evento . Fig. {} Fondo (ES)  
 Cruzar nosotros (OX) rio-marc. Río.marc(OY). (EP)

“Vamos a cruzar el río.”

Una vez presentado la descripción procedemos a explicar cómo es el comportamiento de los componentes semánticos básicos de desplazamiento de los verbos de desplazamiento propuesto en las oraciones de la lengua taushiro. Explicamos en el orden sintáctico que corroboramos en nuestro análisis.

#### 5.1.2.1 Evento en el taushiro

El evento en el taushiro se presenta como primer constituyente de la oración. La EC En las oraciones propuestas para el análisis, representan un evento en el que un objeto se desplaza a través de una trayectoria.

#### 5.1.2.2 Figura en el taushiro

La **figura** en el taushiro, como ya dijimos líneas arriba, se refiere al sujeto de la oración. Este componente



semántico está representado por el OX que a su vez es el sintagma nominal de la oración. Los lexemas de este constituyente se presentan de manera libre: no se encontró morfemas sufijados ni prefijados al lexema raíz. Según Talmy este componente es el objeto que se mueve con respecto a otro que sirve de punto de referencia, que vendría a ser el fondo. En el taushiro este componente básico es el primer constituyente de la oración. La figura se presenta luego del evento, esta posición es fija, pero si vemos la oración (17), la figura (2) precede al evento y se presenta como primer constituyente, en esta oración se produce un proceso de topicalización.

#### 5.1.2.3 Trayectoria en el taushiro

La Trayectoria, en adelante, se llamará (Trayec.). Según Talmy este componente es el que marca el curso seguido por la figura con respecto al punto de referencia. En el taushiro, este componente se presenta seguido de la figura, si vemos en las oraciones, la posición del componente básico trayectoria es única. La presencia del componente semántico trayectoria, en varias de las oraciones analizadas aparece implícitamente en la ES, pero como vimos, obligatoriamente se presenta en la EC del hablante, la misma que presentamos en los respectivos esquemas propuestos. También vimos que en ausencia de emerge los marcadores de la trayectoria modificando al fondo.

Ahora bien, pasaremos a explicar el componente semántico Figura, que nos va esclareciendo la relación entre ellos.

#### 5.1.2.4 Fondo en el taushiro

Este componente semántico básico está representado por argumento objeto Y, es en este componente que se evidencia la presencia de los marcadores de desplazamiento en ausencia de la trayectoria. También se presenta seguido de la trayectoria en la oración.

Tabla Nº 14: Resumen del evento de desplazamiento en el taushiro

<b>Evento</b>	<b>Figura</b>	<b>Trayectoria</b>	<b>Fondo</b>	<b>glosa</b>
Icha “subir”	OX	Ausente	OY-ve	A
Intanti’a (-r0*) “bajar”	OX	-ve**	OY ausente	A
Ta cuaya “salir”	OX	Ausente	OY-cu’que	Hacia
Iñunte- (ro ) “entrar”	OX	Ausente	OY vave	De
Ava’ja	OX	Ausente	OY-chicha	Al otro lado

"cruzar"				de
----------	--	--	--	----

\* -ro "marca la acción terminada.

\*\* -ve " marca la dirección.

### 5.1.3 Resultados de las Estructuras Léxicos Conceptuales (ELC) de los verbos de desplazamiento del taushiro.

A continuación presentamos las estructuras léxico-conceptuales de cada verbo analizado.

#### **Verbo subir**

A. [Evento IR ([Objeto X], [{**Trayectoria**} HACIA ARRIBA ([Objeto Y])]].

#### **Verbo Bajar**

B1. Evento IR ([Objeto X], [{**Trayectoria**} HACIA ABAJO ([Objeto Y])]).

B2. [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO HORIZONTAL ([{Objeto Y}]))].

B3. [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO VERTICAL ([Objeto Y]))].

#### **Verbo venir**

C. [Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria])DE ([{Objeto Y} A]))]

#### **Verbo salir**

D. [Evento IR ([Objeto X],[{**Trayectoria**}POR ([Objeto Y] DE))]

### Verbo cruzar

E. [Evento IR ([Objeto X2] [Objeto X1],{Trayectoria}([Objeto Y] AL OTRO-LADO-DE)))]].

También presentamos las ELC de los verbos analizados en el presente estudio, teniendo como base principal el esquema universal:

Representación de ELC propuesta como un universal

[EVENTO IR ([OBJETO X], [TRAYECTORIA Función de trayectoria ([OBJETO Y]))]

### Verbo subir:

Representación ELC del verbo **subir** en el taushiro

[Evento IR ([Objeto X], {Trayectoria} POR ([Objeto Y] A)))]

### Verbo bajar:

Representación ELC verbo **bajar** en el taushiro

Evento IR ([Objeto X], [{**Trayectoria**} HACIA ABAJO ([Objeto Y]))].

[Evento IR ([Objeto X], [Trayectoria] POR [{**Objeto Y**}]DE)]

[Evento IR ([Objeto X], ([Trayectoria]) HACIA ABAJO VERTICAL ([Objeto Y]))]. *(no van entre llaves porque tanto la trayectoria como el fondo, están presentes en la ES)*

### Verbo salir:

Representación ELC del verbo **salir** en el taushiro

[Evento IR ([Objeto X], [{Trayectoria} ([Objeto Y] HACIA)))]

### **Verbo venir:**

Representación ELC del verbo **venir** en el taushiro

Evento IR ([Objeto X],[ {Trayectoria} ([Objeto Y] DE )])]

### **Verbo cruzar**

Representación ELC del verbo **cruzar** en el taushiro

[Evento IR ([Objeto X2] [Objeto X1], {Trayectoria}([Objeto Y] AL OTRO-LADO-DE)))]).

## 5.2 Discusión de resultados

En el sub capítulo 5.1.1 vemos la descripción de los morfemas de desplazamiento en los verbos de movimiento en la lengua taushiro propuestos para el análisis. De acuerdo a los resultados del análisis encontramos que la lengua taushiro presenta morfemas no verbales y verbales esta diferencia lo podemos apreciar en las tablas (09) y (10).

Al mencionar como verbales, nos referimos a aquellos morfemas que pueden estar prefijados o sufijados a un lexema verbal. En el caso del corpus propuesto, encontramos un morfema sufijo [**-ro**]. Vemos que la presencia de este morfema se da en algunos verbos de desplazamiento, no con todos los propuesto; sin embargo, podemos inferir que este morfema es un marcador de los verbos de desplazamiento en el taushiro, debido a que no lo encontramos con otros verbos.

Ahora bien, cuando nos referimos a los morfemas no verbales, decimos que son aquellos morfemas que los encontramos prefijados o sufijados a una lexema objeto Y en este caso, lo encontramos sufijados o libres dentro de SSNN.

En el apartado 5.1.2 presentamos los resultados descriptivos desde el punto de vista semántico, con respecto al resultado de este apartado podemos decir que encontramos los tres componentes semánticos básicos en el taushiro, además del evento que engloba a los tres componentes. Como vimos en los ejemplos mostrados, la figura se presenta como primer constituyente, la trayectoria como segundo y el fondo como tercer constituyente de la oración y también vemos que los marcadores del desplazamiento se encuentran en el Fondo ya sea de manera sufijada o libre cuando la trayectoria está implícita en la ES.

Sin embargo podemos apreciar que este orden, explicado líneas arriba, es alterado en la oración (17) en el que como primer constituyente aparece la figura (sobre la superficie), esto nos hace suponer que el taushiro acepta este orden, pero como topicalizador de la figura más contacto con la superficie. Con respecto a esta explicación, vemos que la expansión de la figura se da de derecha a izquierda; y, de manera opcional, para topicalizar en la oración una parte de la figura salta un componente semántico. Pero es necesario mencionar que la topicalización no es nuestro tema, pero que dejamos abierta la posibilidad de una investigación a futuro.

En el apartado 5.1.3 presentamos las estructuras léxico-conceptuales de cada uno de los verbos. Como vemos, asumimos que todos los verbos de desplazamiento presentan como evento la acción de IR y lo podemos apreciar en cada uno de los esquemas presentados de cada verbo. En este caso, están representados por un objeto que realiza la acción, el mismo que utiliza una trayectoria; en el caso de las oraciones presentadas del taushiro, vemos que el verbo subir emplea una trayectoria que marca la característica de HACIA, en este caso es una dirección absoluta, la de subir arriba (A), aunque tengamos que redundar en la frase, pero es necesario mencionarlo de esta manera.

El verbo bajar presenta tres ELC y en estas tres se da la misma explicación del verbo subir, pero además, en el verbo bajar la trayectoria se realiza hacia un objeto (B2), encontramos también que la trayectoria se realiza sólo hacia una dirección absoluta que es hacia abajo (B2); y, por último, encontramos que la trayectoria se realiza hacia abajo, pero además de manera horizontal.

Por último, vemos que el verbo cruzar presenta la característica de VIA en su estructura léxico conceptual y presenta un sólo esquema de su estructura léxico conceptual y la trayectoria se realiza a través de para llegar hacia un lugar (I).

## CAPITULO VI

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### CONCLUSIONES

Las conclusiones a las que llego son las siguientes:

- La lengua taushiro presenta marcadores morfológico-semánticos en los verbos de desplazamiento.
- Los marcadores morfológico-semánticos de trayectoria y fondo, en los verbos de desplazamiento se presentan de manera ligada y libre (morfemas sufijos y morfemas libres o satélites<sup>19</sup>).
- La trayectoria está ausente en la estructura superficial cuando los marcadores aparecen con el fondo; sin embargo, está presente en la EC (Estructura Conceptual) del hablante.
- La trayectoria se presenta con los marcadores, dependiendo del contexto de la oración.

---

<sup>19</sup> El **satélite de un verbo** es una categoría gramatical que incluye a cualquier constituyente que no sea un complemento nominal. El **satélite** puede ser un afijo o un morfema libre y podría ser equivalente a las siguientes formas que existen en diferentes lenguas: las partículas verbales del inglés, los prefijos separables y no separables del alemán, los prefijos del ruso, los complementos verbales (aspectuales) del chino, etc. (...) Talmy (1991:486)



- La trayectoria está presente en la estructura léxico- conceptual de los verbos de desplazamiento en el taushiro, la misma que constituye un primitivo semántico universal.
- La categorización semántica de los verbos de desplazamiento en la lengua taushiro se evidencia con los marcadores identificados y descritos con la metodología aplicada según la teoría semántica cognitiva.
- La experiencia del hablante y el conocimiento implícito de su lengua y cultura se expresan en su gramática emergente, tal como lo propone la teoría cognitiva.
- Una parte de ello se evidencia en los marcadores morfológico-semánticos de los verbos de desplazamiento en la lengua taushiro que se encuentra en extinción.
- La categorización semántica de los verbos de desplazamiento en la lengua taushiro se evidencia gracias a la teoría semántica cognitiva, específicamente con la aplicación del enfoque propuesto por Talmy.

## RECOMENDACIONES

- Se sugiere continuar con la investigación de los demás verbos de desplazamiento y otros de movimiento en esta lengua.
- Es importante realizar más investigaciones con respecto a los verbos de movimiento para poder hacer un contraste entre los verbos de desplazamiento y los verbos de manera de moverse.

- Se recomienda investigar sobre la topicalización en los verbos de desplazamiento en el taushiro, es un interesante tema para desarrollar a futuro.

## BIBLIOGRAFIA

Información obtenida de páginas web útiles para esta tesis:

[http://www.americatev.com.pe/cuartopoder/reportajes.asp?id\\_reportaje=631&p=1](http://www.americatev.com.pe/cuartopoder/reportajes.asp?id_reportaje=631&p=1) (se encuentra en 6 partes).

<http://nilavigil.wordpress.com/2008/08/11/el-ultimo-taushiro/>

<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00136>).

[http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/Lexikon%20der%20Linguistik/ko/KOGNITIV  
E%20SEMANTIK%20%20Sem%20C3%A1ntica%20cognitiva.htm](http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/Lexikon%20der%20Linguistik/ko/KOGNITIV%20SEMANTIK%20%20Sem%20C3%A1ntica%20cognitiva.htm)

ADRIAENS, Geert. (1993): *Process linguistics: a Cognitive-scientific Approach to Natural Language Understanding*, en R. A. Geiger & B. Rudzka-Ostyn. (Eds.), 141-170.

ALICEA, Neftalí. Compilador. (1975a). *Vocabulario Taushiro*. ILV, Ministerio de Educación del Perú.

- (1975b). *Análisis preliminar de la gramática del idioma Taushiro*. ILV, Ministerio de Educación del Perú 1975.
- (1975c). *Análisis fonético preliminar del idioma taushiro*. Yarinacocha ILV.

- (1975). *Ejercicios y problemas de cálculo en Taushiro y castellano*. ILV, Ministerio de Educación del Perú.
- (1975). *Un texto Taushiro*. ILV, Ministerio de Educación del Perú.
- (1976a). *Taushiro, Materiales para estudios fonológicos I*. Yarinacocha ILV.
- (1976b). *Apuntes sobre la cultura taushiro*. DEL 56. Yarinacocha. ILV.

BRACK Egg, Antonio y YAÑEZ Boluarte, Carlos. (1997). *En Amazonía Peruana, Comunidades, Conocimiento y Tierras Tituladas, Atlas y Base de Datos*, Lima Perú. GEF/PNUD/UNOPS, PROYECTOS RLA/92/G31,32,33.

COMRIE, B. (1981). *Universales del Lenguaje y Tipología Lingüística, sintaxis y morfología*. Versión española de Augusta Ayuso, 1989. Madrid: Gredos.

CUENCA, María Josep y HILFERTY Joseph, *Introducción a la Lingüística Cognitiva*, Barcelona, Editorial Ariel, S.A. 1999.

CHIRIF Alberto y otros (2002). *Una historia para el futuro: Territorios y pueblos indígenas en Alto Amazonas*, IWGIA, pág. 82.

DIXON, R. M.W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

DE FIGUEROA Francisco, de Acuña Cristobal y otros. (1986). *Informe de Jesuitas en el Amazonas (1660-1984)*. Pp. 341, 345, 354. Monumenta Amazónica. IIAP-CETA. Putumayo N° 355, Iquitos, Perú.

ECHERED, Stephen M. (1975a). Distribution charts and observations regarding the analysis of taushiro phonology ec 89 rollo 7 (mf). Yarinacocha. ILV.

- (1975b). *Comentario sobre el análisis fonémico preliminar del idioma Taushiro*. DEL 23: 47-51. Lima. ILV.

GARCIA JURADO, Francisco (2003). *Introducción a la semántica latina. De la semántica tradicional al cognitivismo*. Madrid: Servicio de Publicaciones de

la Universidad Complutense. Cuadernos de Filología clásica - Estudios latinos. Serie de monografías. Anexo I, p. 85-86.

GARCIA García, Amadeo. (1976). *Un texto Histórico de los taushiro*. DEL 56. Yarinachocha. ILV.

JACKENDOFF, R.,(1976), *Toward an Explanatory Semantic Representation*, Linguistic Inquiry, 7, 1, pags. 86-150.

-(1983). *semantic and cognition*. Cambridge (Mass.). MIT Press.

-(1985). *Multiple Subcategorization and the  $\emptyset$  – Criterion: The Case of Climb*. Natural Language and Linguistic Theory, 3 Pags. 271-295.

-(1990). *Semantic Structures*, Cambridge (Mass.), MIT. Press.

KLIMOV, G.A. (1974). *On the character of languages of active typology* Linguistics 131. Pp. 11-25.

KLEIBER, Georges. (1990): *La Semantique du prototype. Catégories et sens lexical*, París, Presses Universitaires de France. Traducido al cast: *Semántica de los Protipos*, Madrid, Visor, 1994.

LAMIROY, B., (1987). *Les verbs de mouvement, emplois figurés et extension métaphorique*, langue française, 76, pag. 41-58.

-(1991) *Léxico y gramática del español. Estructuras verbales de espacio y tiempo*, Barcelona, Anthoropos.

LANGACKER, R. W. (1986a). *Fundation of Cognotive Grammar*, Vol. 1., Stanford University Press.

-(1986b), *Abstract Motion*, BLS, 12 PÁGS. 455-470.

LAKOFF, George, (1993), *The Syntac of Metaphorical Semantic Roles*, en J. Puntekskovsky (ed.), págs. 27-38.

-(1987a). *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*, Chicago, University of Chicago Press.

LAKOFF, George & Marc Johnson, (1980), *Metaphors We Live By*, Chicago, University of Chicago Press.

LYON, Jhon., (1977), *Semantics*, Cambridge University Press.

MARONI, Pablo. (1988). *Noticias Autenticas del Famoso Río Marañón (738) – Sugeridas de las relaciones de los P.P.A. de Zárate y J. Magnin (1735-1740)*. Monumenta Amazónica. IIAP-CETA. Putumayo N° 355, Iquitos, Perú.

MERLAN, F. (1985). *Split intransitivity: functional oppositions in intransitive inflection*. En J. Nichols and A. C. Woodbury (Eds.), *Grammar inside and outside the clause*. Cambridge: Cambridge University Press. 324-362.

MORIMOTO, Yuko, (2001), *Los verbos de Movimiento*, colección Gramática del español N° 6. Visor libros. España.

PAYNE, David L. (1984). *Evidence for a yaguan-zaparoan connection*. WPSV-UND. 28: 136-156.

POZZI Scott, Inés. (1998). *El Multilingüismo en el Perú*. Cusco, PROEIB, pág. 307.

RIBEIRO Darcy y WISE Mary Ruth, (1978), *Los grupos étnicos de la Amazonia peruana*, Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano.

SEKI, L. (1990). *Kamaiurá (Tupí-Guaraní) as an Active-Stative Language*, En Doris, L. Payne (Ed.) *Amazonian Linguistics: Studies in Lowland South American Languages*, Austin: University of texas Press. Pp. 367-391.

SOLIS, Fonseca Gustavo. (2002). *Lenguas en la Amazonía Peruana*. FORTE-PE. Lima. págs. 245.

TALMY, Leonard.,(1978), Figure and ground in complex sentences, en J. H. Greemberg (ed.) 625-649.

-(1983). *How Language Structures Space. Spatial Orientation*. Eds. H.L. Pick and L.P. Acredolo. New York: Plenum Press. 225-82.

-(1985), *Lexicalization Patterns: semantic structure in lexical forms*, en T. Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic description*, 3: Gramatical Categories and the Lexicon, Cambridge, Cambridge University Press, págs. 57-150.

-(1988). Force Dynamics in Language and Thought. *Cognitive Science*. 12:49-100.

-(1991). Paths to Realization: a Typology of Event Conflation. *Proceedings of the Seventeenth Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley: Berkeley Linguistics Society 480-519

-(2000). *Toward a Cognitive Semantic*.

TAMAYO TAMAYO, Mario, (1996). *El proceso de la investigación científica*. Ed. Limusa Noriega Editores.

TESNIERE, L.,(1959), *Elements de Syntaxe structurale*, París, Klincksiek. Version española: Elementos de sintaxis estructural, traducción de E. Diamante, Madrid, Gredos, 1994.

URIARTE P. Manuel J. S.J. (1986). *Diario de un Misionero de Maynas*. Monumenta Amazónica. IIAP-CETA. Putumayo N° 355, Iquitos, Perú.

VANDELOISE, C., (1987), *La préposition Á et le principe d'anticipation*, Langue Française, 76, págs. 77-111.

VARELA ORTEGA, (1990). Soledad. *Fundamentos de la morfología* pp.92-96. Editorial síntesis.

VILLAREJO, Avencio. (1950). El hombre y la selva. Pág. 146.

WISE, Mary Ruth. (2005). *Apuntes sobre las lenguas Záparos-familia que se extingue*.



## **ANEXO**

## **CORPUS**

## Corpus utilizado (01)

### **Verbo subir**

1. Icha ui avave “yo subo al árbol”
2. Icha´ iya´ ahuntu uhuan “papá ha subido a coger choro”
3. Icha´ ateva ahuntu avavun “el choro está subido por el árbol”

### **Verbo bajar**

4. Ditanti´aro ahuntu avave. “El mono baja del árbol”
5. Ta va´ta avah vei´que´tu´cane “El palo está bajando por encima del agua”.
6. Itantiro iya ava´cane veivu. “papá ha bajado al agua por el palo”

### **Verbo venir/llegar**

7. Iñuntero ui Iquito vave “yo vengo de Iquitos”
8. Iñuntero tomá Iquito vave “Tomás vino de Iquitos”
9. Iñuntero nachu Iquito vave “Ellos vienen de Iquitos”
10. Iñuntero uí Huanganayacu aca “Amadeo viene de Huanganayacu”
11. Iñuntero rosha Huanganayacu aca “Rosa viene de Huanganayacu”

### **Verbo salir**

12. Ta cuaya cu´cua avancu´que “el humo sale hacia el monte”
13. Najá vananta utente cava “el perro sale de la canoa”
14. Dicha í utente cava “tu sales de la canoa”
15. Ti´turo eino univeve “el pescado sale de la trampa”

### Verbo Cruzar

16. Ava'ja iya'que ava'cu'vu'cu veichicha. "Los abuelos cruzaban en balsas el otro lado del río.
17. A'tovan'cane tané va'ja iya'que a'e veichicha "los abuelos cruzaban los ríos sobre pedazos de palo (balsas).
18. Ha'va a'jara veichicha "vamos a cruzar el río.

### Corpus de oraciones que sirvieron de apoyo (02)

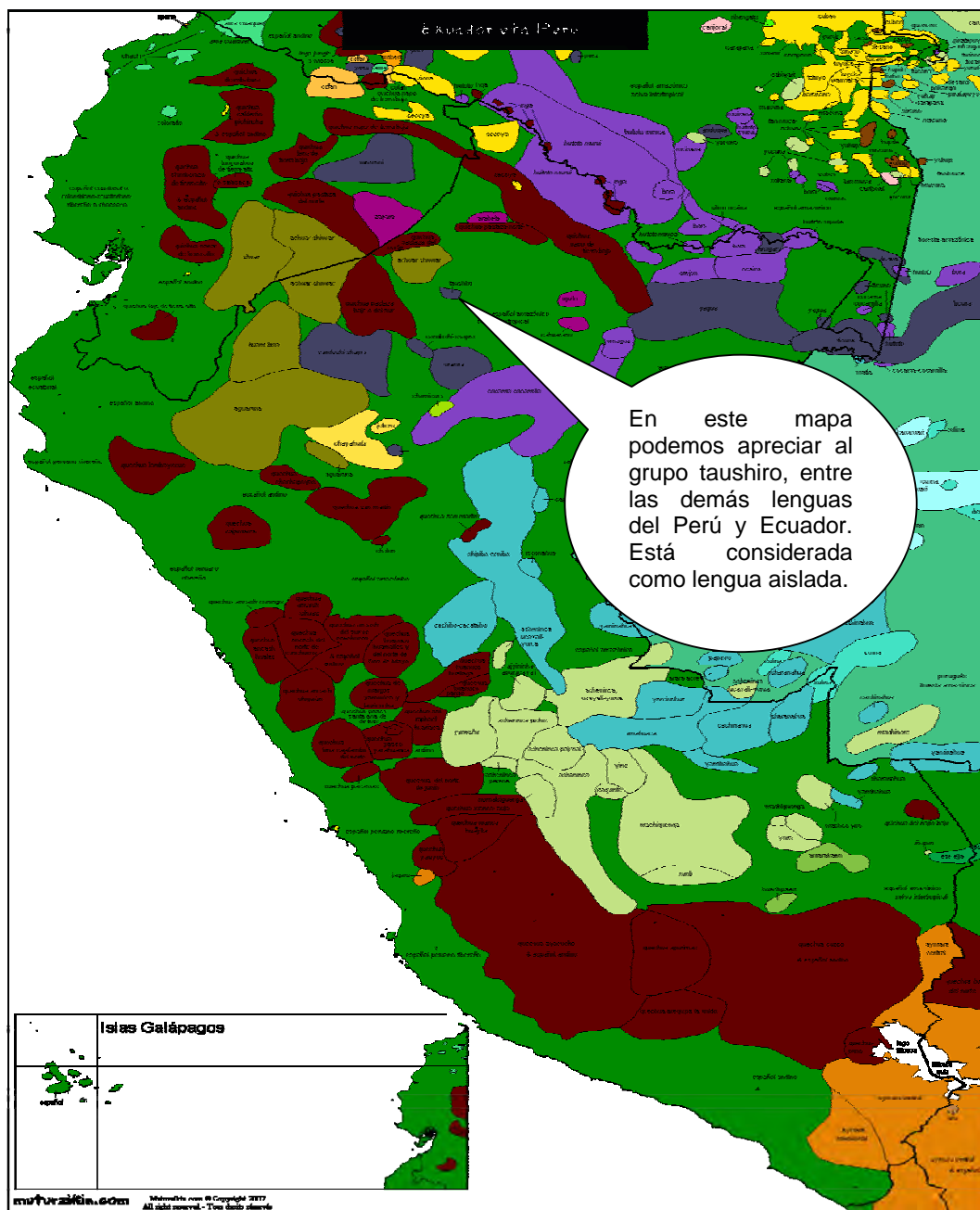
1. Iyuro rosha eichu vaca "Rosa va a la chacra"
2. varo nachu eichu vaca "El va a la chacra"
3. vajaro ui eichu vaca "Yo voy a la chacra"
4. Dayuaro i eichu vaca "Tú vas a la chacra"
5. Haviro ai eichu vaca "Nosotros vamos a la chacra"
6. Iñuntero ui iquito vave "Yo vengo de Iquitos"
7. Iñuntero i iquito vave "Tú vienes de Iquitos"
8. Iñuntero toma iquito vave "Tomás viene de Iquitos"
9. Iñuntero ai iquito vave "Nosotros venimos de Iquitos"
10. Iñuntero nachu iquito vave "Ellos vienen de Iquitos"
11. Iñuntero amadeo Huanganayacu aca "Amadeo viene de Huanganayacu"
12. Iñuntero rosha Huanganayacu aca "Rosa viene de Huanganayacu"
13. Ucharo ui itente cuque "Yo entro a la canoa"
14. Itantiro i tente cuque "tú entras a la canoa"
15. Itantiro nachu itente cuque "El entra a la canoa"
16. Itantiro achintutua itente cuque "Nosotros entramos a la canoa"
17. Itanti nachu itente cuque "Ellos entran a la canoa"

18. Itanti ui itente cuque “Yo entré a la canoa”
19. Itanti i itente cuque “Tú entraste a la canoa”
20. Itanti nachu itente cuque “El entró a la canoa”
21. Ti’turo eino univeve “El pescado sale de la trampa”
22. Naha vananta itente cava “El perro sale de la canoa”
23. Ducha utente cava “Yo salgo de la canoa”
24. Dicha nachu utente cava “Ellos sales de la canoa”
25. Dicharo nachu utente cava “El sale de la canoa”
26. Dahaanto ahato ke “El loro sube al techo”
27. Ichanu avave “el mono sube al árbol”
28. Icha ui avave “Yo subo al árbol”
29. Ditantianu ahato avave “ el mono baja del árbol”
30. Diha i avave “Tú subes al árbol”

## **MAPAS**

MAPA N° 01

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS  
DE  
ECUADOR Y PERÚ



Fuente: <http://www.mutzurkin.com/cartesamerique/9.htm>

TABLA Nº 13

LEYENDA DEL MAPA LINGUISTICO Nº 01



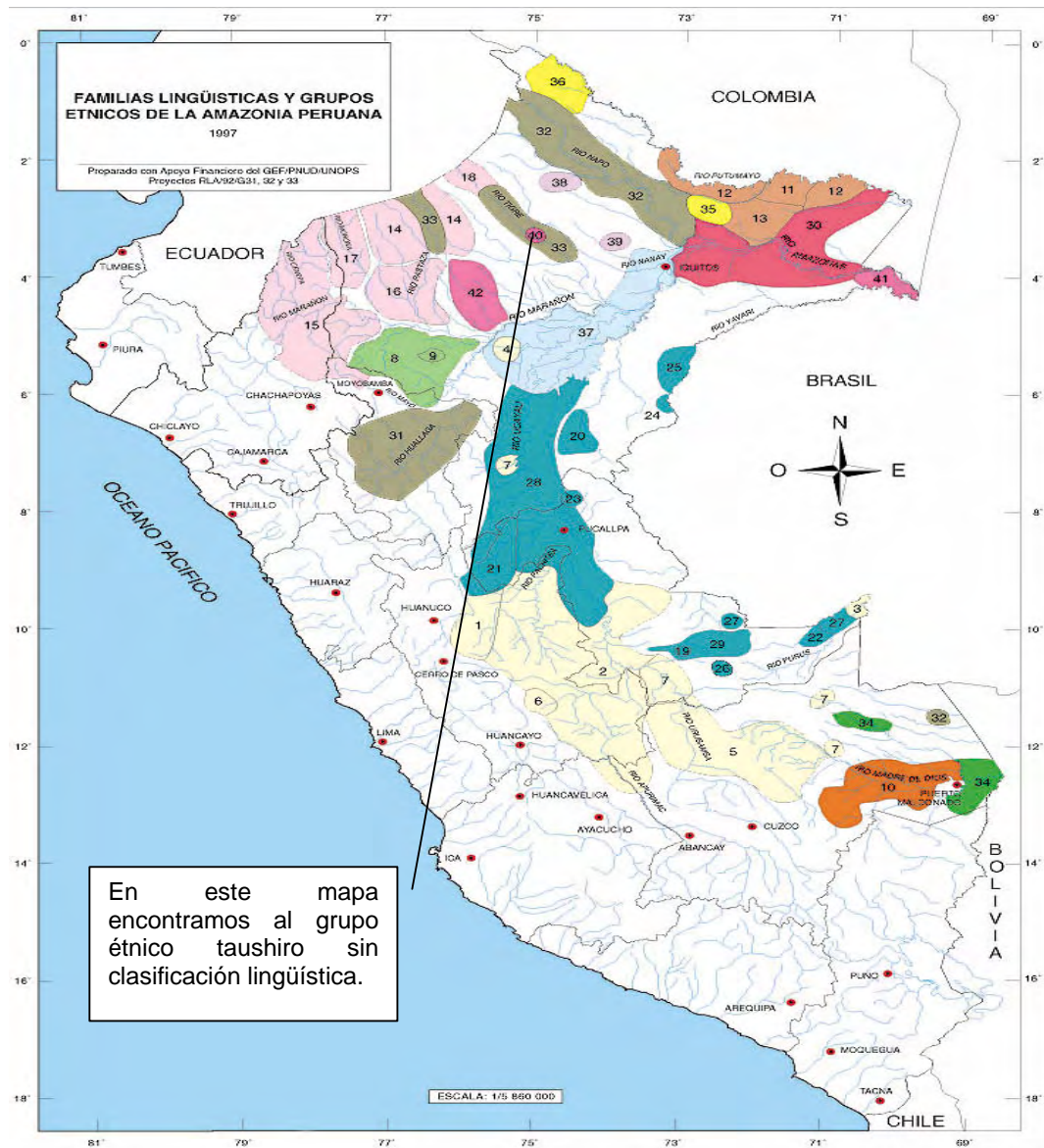
Fuente: <http://www.mutzurkin.com/cartesamerique/9.htm>



MAPA N° 02

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y GRUPOS ÉTNICOS DE LA AMAZONIA

PERUANA



Fuente: Amazonia peruana; Comunidades indígenas, conocimientos y tierras tituladas, Atlas y base de datos. Autores: Antonio Brack Egg, Carlos Yáñez Boluarte, ed. GEF, PNUD, UNOPS, año 1997.

TABLA N° 14

LEYENDA DEL MAPA LINGUISTICO N° 02

N°	Familias Lingüísticas	Grupos étnicos
01	Arahuaca	1. Amuesha 2. Ashaninka 3. Culina 4. Chamicuro 5. Machiguenga 6. Nomatsiguenga 7. Piro
02	Cahuapana	8. Chayahuita 9. Jebero
03	Harakmbet	10. Amarakaeri
04	Huitoto	11. Bora 12. Huitoto 13. Ocaina
05	Jibaro	14. Achual 15. Aguaruna 16. Candoshi 17. Huambisa 18. Jibaro
06	Pano	19. Amahuaca 20. Capanahua 21. Cashibo-Cacataibo 22. Cashinahua 23. Isconahua *(sin informacion) 24. Mayo-Pisabo *(sin informacion) 25. Mayoruna 26. Nahua 27. Sharanahua 28. Shipibo-conibo 29. Yaminahua
07	Peba yagua	30. Yagua
08	Quechua	31. Quechua Lamista 32. Quechua del Napo 33. Quechua del Pastaza-Tigre
09	Tacana	34. Ese? Ejja
10	Tucano	35. Orejón 36. Secoya
11	Tupi-guaraní	37. Cocama-cocamilla
12	Záparo	38. Arabela 39. Iquito
13	Sin clasificación	40. Taushiro *(sin información) 41. Ticuna 42. Urarina

Fuente: Amazonia peruana; Comunidades indígenas, conocimientos y tierras tituladas, Atlas y base de datos. Autores: Antonio Brack Egg, Carlos Yáñez Boluarte, ed. GEP, PNUD, UNOPS, año 1997.

MAPA N° 03

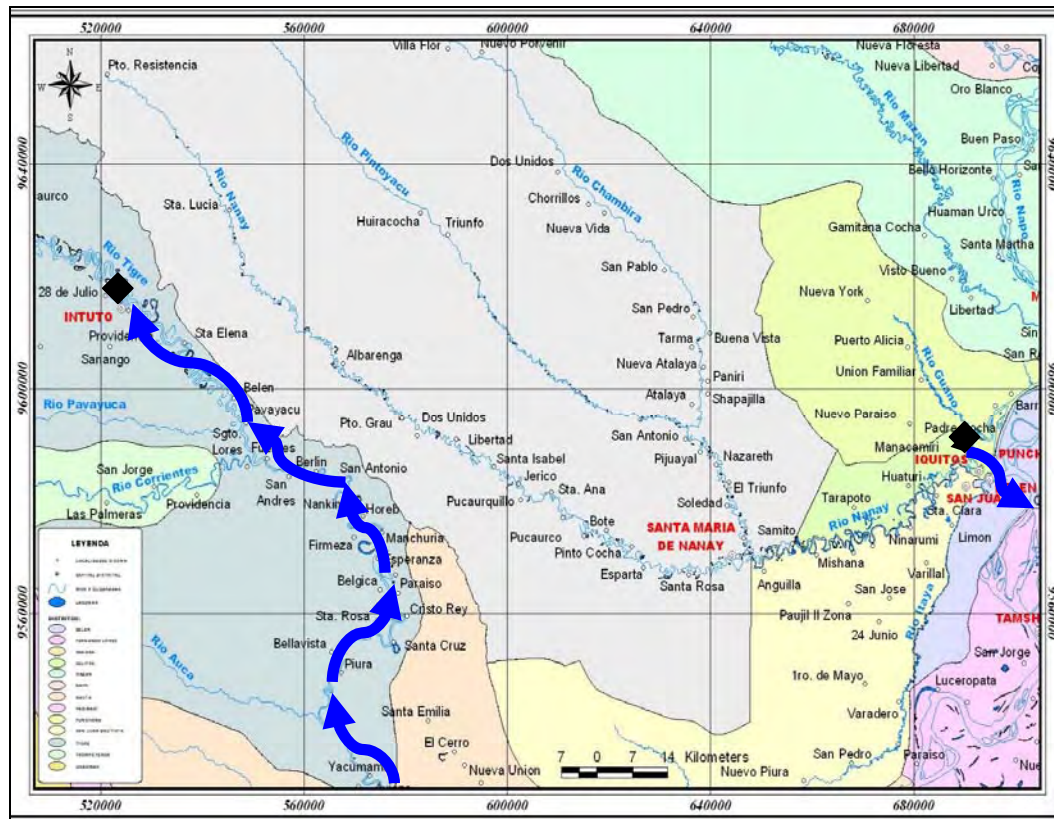
RECORRIDO DESDE LIMA



**Fuente:** [www.luventicus.org/mapas/peru/loreto.html](http://www.luventicus.org/mapas/peru/loreto.html)

## MAPA N° 04

### RECORRIDO DESDE IQUITOS



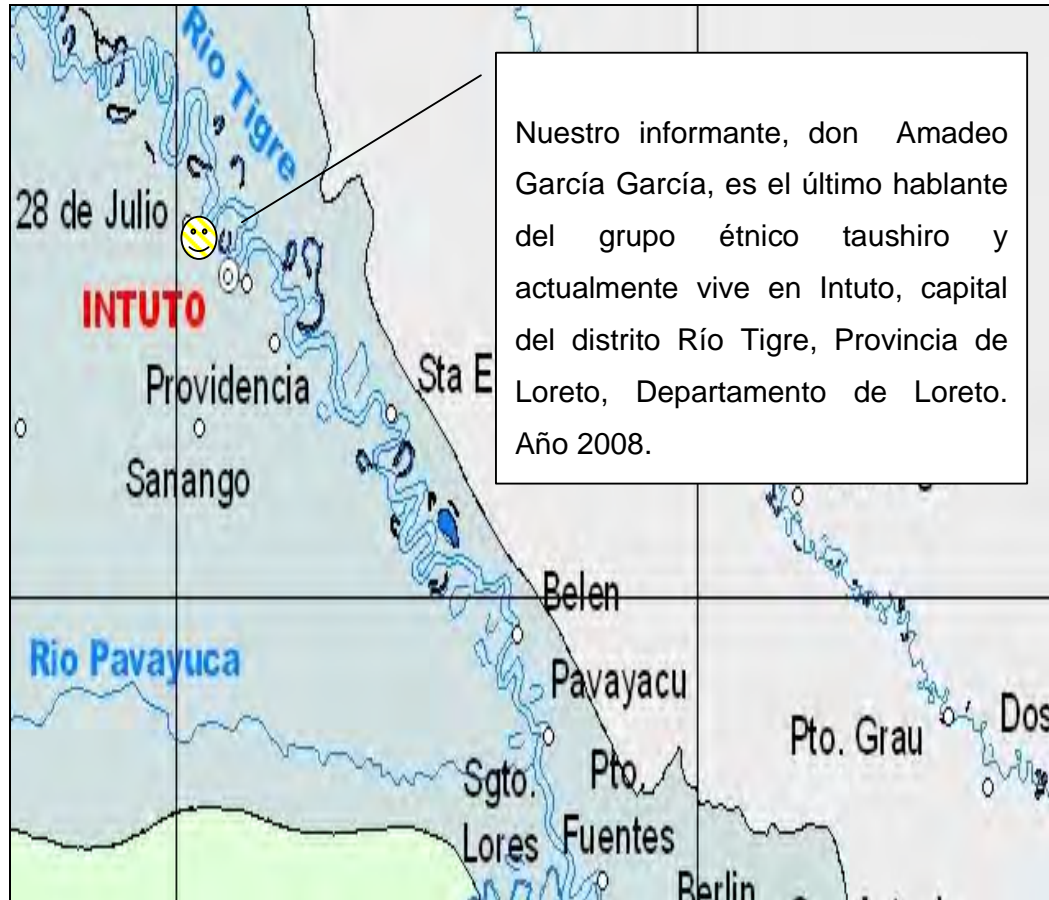
Mapa elaborado por: Rolando E. Romero Ocrospoma, **Ingeniero Geógrafo y Magister en Urbanística.**

#### Recorrido:

Se parte desde Iquitos hacia Nauta vía terrestre (taxi), aproximadamente una hora y media y; desde Nauta vía fluvial, surcando el rio Tigris, aproximadamente 10 horas, en un fuera de borda (deslizador) se llega a Intuto. Las flechas marcan el recorrido.

## MAPA N° 05

### UBICACIÓN GEOGRAFICA



Nuestro informante, don Amadeo García García, es el último hablante del grupo étnico taushiro y actualmente vive en Intuto, capital del distrito Río Tigre, Provincia de Loreto, Departamento de Loreto. Año 2008.

Mapa elaborado por: Rolando E. Romero Ocrospoma, **Ingeniero Geógrafo y Magister en Urbanística.**

## **FOTOS**



FOTO N° 01

Amadeo García García, último taushiro.



Tomado por: Juanita Pérez Ríos, trabajo de campo, dic. 2007.

FOTO N° 02

Amadeo a orillas del río Tigre



Tomado por: Juanita Pérez Ríos, trabajo de campo, diciembre de 2007.



FOTO N° 03

Amadeo cazando aves con pucuna



Amadeo en una de sus actividades diarias, cazando aves con la pucuna.

Tomado por: Juanita Pérez Ríos, trabajo de campo, julio de 2008.

FOTO N° 04

Amadeo dirigiéndose a pescar



Amadeo vive de la pesca, lo encontramos dirigiéndose a su lugar de pesca.

Tomado por: Juanita Pérez Ríos, trabajo de campo, julio de 2008.

FOTO N° 05

Amadeo con tejidos de chambira



Amadeo conserva sus costumbres ancestrales, hace tejidos con fibra de chambira y llamchama., nos muestra la bolsa donde guarda los virotes.

Tomado por: Juanita Pérez Ríos, trabajo de campo, julio de 2008.

FOTO N° 06

Amadeo Tejiendo hojas de irapay

Amadeo tejiendo hojas de irapay; para obtener estas hojas él se interna horas en el bosque. Una vez tejidas las vende a un sol cada uno, sirve para los techos de las casas.



Tomado por: Juanita Pérez Ríos, trabajo de campo, julio de 2008.

## FOTOS N° 07

### Recogiendo información

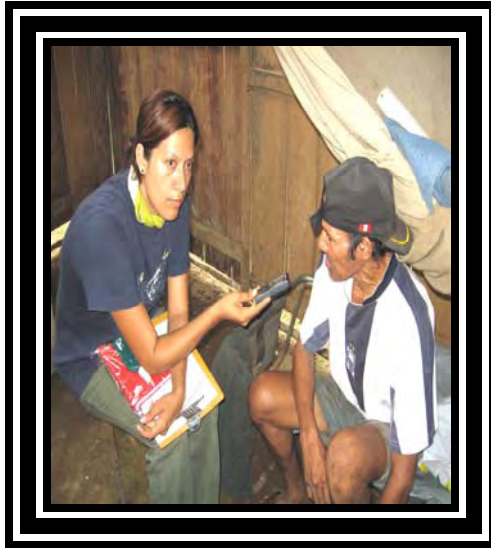


Foto: 07-1  
Tomado por Hugo Lozano, trabajo de campo, dic. 2008.



Foto: 07-2  
Tomado por: Roberto Ortigas, camarógrafo de Cuarto Poder, trabajo de campo, julio de 2008.



Foto: 07-3  
Tomado por: Roberto Ortigas, camarógrafo de Cuarto Poder, trabajo de campo, julio de 2008.

Juanita Pérez y Amadeo García  
Primer encuentro



Tomado por Hugo Lozano, trabajo de campo, dic. 2007.

FOTO N° 09

Amadeo García y Juanita Pérez  
Ultimo encuentro



Tomado por: Roberto Ortigas, camarógrafo de Cuarto Poder, trabajo de campo, julio de 2008.